

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杏树(the Apricot Tree) 000001

2. 杏树(the Apricot Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杏树(The Apricot Tree)
第1/2页

[ðə; ði]	['eɪprɪkɒt]	[triː]	.
THE	**APRICOT**	**TREE**	**.**
这	杏	树	.

杏树。

['pʌblɪʃt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
PUBLISHED	**UNDER**	**THE**	**DIRECTION**	**OF**
已发布	在下面	这	方向	的

在以下人员的指导下出版

[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ænd; ənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
THE	**COMMITTEE**	**OF**	**GENERAL**	**LITERATURE**	**AND**	**EDUCATION**	**,**
这	委员会	的	一般的	文学	和	教育	,

普通文学与教育委员会

[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'məʊtɪŋ]
APPOINTED	**BY**	**THE**	**SOCIETY**	**FOR**	**PROMOTING**
任命	经过	这	社会	为了	推广

由协会委任负责推广

['krɪstʃən]	['nɒlɪdʒ]	.
CHRISTIAN	**KNOWLEDGE**	**.**
基督教	知识	.

基督教知识。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
PRINTED	**FOR**	**THE**
打印	为了	这

为......印刷

[sə'saɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'məʊtɪŋ]	['krɪstʃən]	['nɒlɪdʒ]	;
SOCIETY	**FOR**	**PROMOTING**	**CHRISTIAN**	**KNOWLEDGE**	**;**
社会	为了	推广	基督教	知识	;

基督教知识促进会;

[səʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'pɒzɪtri]	,
SOLD	**AT**	**THE**	**DEPOSITORY**	**,**
卖	在	这	仓库	,

在保管库出售,

[greɪt]	[kwiːn]	[striːt]	,	['lɪŋkənz]	[ɪn]	['fiːldz]	;
GREAT	**QUEEN**	**STREET**	**,**	**LINCOLN'S**	**INN**	**FIELDS**	**;**
伟大的	女王	街道	,	林肯的	客栈	字段	;

大皇后街，林肯旅馆广场;

[ænd; ənd]	[fɔːr]	,	['rɔɪəl]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	.	-	.
AND	**4**	**,**	**ROYAL**	**EXCHANGE**	**.**	**1851**	**.**
和	4	,	皇家	交换	.	-	.

以及 4，皇家交易所。1851 年。

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price TWOPENCE .
价格 两便士 .

价格为两便士。

[ɑː(r)] . [kleɪ] , ['prɪntə(r)] ,
R . Clay , Printer ,
拉 . 黏土 , 打印机 ,

R. Clay，印刷商

[bred] [striːt] [hɪl] .
Bread Street Hill .
面包 街道 爬坡道 .

面包街山。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
It was a fine evening in the beginning of autumn .
它 曾是 一个 美好的 晚上 在 这 开始 的 秋天 .

那是一个美好的秋季夜晚。

[ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [klaʊdz] ,
The last rays of the sun , as it sunk behind the golden clouds ,
这 最后的 射线 的 这 太阳 , 作为 它 沉没 在后面 这 金的 云 ,

夕阳的最后一缕光芒，缓缓沉入金色的云层之后。

[gliːm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [leɪn] ,
gleamed in at the window of a cottage , which stood in a pleasant lane ,
闪闪发光 在 在 这 窗户 的 一个 小屋 , 哪个 站立 在 一个 令人愉快的 车道 ,

阳光透过一间位于宜人小巷中的小屋的窗户照射进来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪfiːld] .
about a quarter of a mile from the village of Ryefield .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 的 赖菲尔德 .

距离赖菲尔德村约四分之一英里。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
On each side of the narrow gravel walk that led from the lane to the cottage - door ,
在 每个 边 的 这 狭窄的 碎石 走 那 引领 从 这 车道 到 这 小屋 - 门 ,

从车道通往小屋门口的狭窄碎石路两侧，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .
was a little plot of cultivated ground .
曾是 一个 小的 阴谋 的 栽培 地面 .

那是一小块耕地。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['kæbɪdʒɪz] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] ;
That on the right hand was planted with cabbages , onions , and other useful vegetables ;
那 在 这 正确的 手 曾是 已种植 和 卷心菜 , 洋葱 , 和 其他 有用 蔬菜 ;

右边那块地里种着卷心菜、洋葱和其他有用的蔬菜；

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [wɪð] ['gʊzbəri] [ænd; ənd] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [strɪp] , [weə(r)] [stɒks] ,
that on the left , with gooseberry and currant - bushes , excepting one small strip , where stocks ,
那 在 这 左边 , 和 醋栗 和 黑醋栗 - 灌木丛 , 除外 一 小的 条 , 在哪里 股票 ,

左边那片长着醋栗和红醋栗灌木丛的地方，只有一小条地带种着牲畜。

[swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] [rəʊz] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ; [huːz] ['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
sweet - peas , and rose - trees were growing ; whose flowers , for they
甜的 - 豌豆 , 和 玫瑰 - 树木 是 生长 ; 谁 花朵 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
were now in full bloom ,
是 现在 在 满的 盛开 ,

香豌豆和玫瑰树正在生长；它们的花朵此刻正值盛开。

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['niːtli] [trɪmd] [kwɪk] - [hedʒ] [ðæt] [fenst] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
peeping over the neatly trimmed quick - hedge that fenced the garden from the
偷窥 超过 这 整齐地 修剪过的 快的 - 对冲 那 围栏 这 花园 从 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

透过修剪整齐的速生树篱，这道树篱将花园与道路隔开。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə'pɪərəns] .
had a gay and pretty appearance .
有 一个 同性恋 和 漂亮的 外貌 .

他外表俊美，气质出众。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] ;
Not a weed was to be found in any of the beds ;
不是 一个 杂草 曾是 到 是 成立 在 任何 的 这 床 ;

所有花坛里都没有杂草；

[ðə; ði] ['gʊzbəri] [ænd; ənd] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [pruːnd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)]
the gooseberry and currant - bushes had evidently been pruned with much care
这 醋栗 和 黑醋栗 - 灌木丛 有 显然 到过 修剪过的 和 很多 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and attention ,
和 注意力 ,

显然，醋栗和红醋栗灌木丛都经过了精心修剪。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [faɪn] [raɪp] [fruːt] .
and were loaded with fine ripe fruit .
和 是 已加载 和 美好的 成熟 水果 .

里面装满了上好的成熟水果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪprɪkɒt] - [triː] ,
But the most remarkable thing in the garden was an apricot - tree ,
但 这 最多 卓越 事物 在 这 花园 曾是 一个 杏 - 树 ,

但花园里最引人注目的是一棵杏树。

[wɪtʃ] [gruː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
which grew against the wall of the cottage ,
哪个 生长 反对 这 墙 的 这 小屋 ,

它沿着小屋的墙壁生长，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪprɪkɒts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] .
and which was covered with apricots of a large size and beautiful colour .
和 哪个 曾是 涵盖 和 杏子 的 一个 大的 尺寸 和 美丽的 颜色 .

上面长满了个头大、颜色漂亮的杏子。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] , [ðəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [strɔː] , [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd]
The cottage itself , though small and thatched with straw , was clean and
这 小屋 本身 , 尽管 小的 和 茅草屋顶 和 稻草 , 曾是 干净的 和
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

小屋虽然很小，屋顶也是茅草顶，但干净整洁，令人心情愉悦。

[ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] [sænd] ,
the brick floor was strewed with sand ,
这 砖 地面 曾是 散落的 和 沙 ,

砖砌地面上散落着沙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ðəʊ] [kɔːs] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪb(ə)l] .
and a white though coarse cloth was spread on the little deal table .
和 一个 白色的 尽管 粗 布 曾是 传播 在 这 小的 交易 桌子 .

小交易桌上铺着一块虽然粗糙但洁白的桌布。

[ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tiː] - [θɪŋz] , [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
On this table were placed tea - things , a loaf of bread , and some
在 这 桌子 是 放置 茶 - 事物 , 一个 面包 的 面包 , 和 一些
['wɔːtərˌkrɛsɪz] .
watercresses .
西洋菜 .

桌上摆放着茶具、一条面包和一些西洋菜。

[ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]
A cat was purring on the hearth , and a kettle was boiling on the fire
一个 猫 曾是 呼噜声 在 这 炉 , 和 一个 壶 曾是 沸腾 在 这 火
.
.
.

一只猫在壁炉旁发出呼噜声，一壶水在火上沸腾着。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [sæt][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɒn]
Near the window , in a large arm - chair , sat an old woman , with a Bible on
靠近 这 窗户 , 在 一个 大的 手臂 - 椅子 , 卫星 一个 老的 女士 , 和 一个 圣经 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

窗边的一张大扶手椅里坐着一位老妇人，膝上放着一本圣经。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest]
She appeared happy and contented , and her countenance expressed
她 出现 快乐的 和 满足 , 和 她 面容 表达
['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] .
cheerfulness and good temper .
愉悦 和 好的 脾气 .

她看起来快乐满足，脸上洋溢着愉悦和好心情。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
After reading for some time with great attention ,
后 阅读 为了 一些 时间 和 伟大的 注意力 ,

仔细阅读了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]
she paused to look from the window into the lane , as if expecting to see
她 暂停 到 看 从 这 窗户 进入 这 车道 , 作为 如果 期待 到 看
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

她停下来，从窗户向巷子里望去，好像在期待看到什么人。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstep] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She listened as if for a footstep ; but all was silent .
她 听着 作为 如果 为了 一个 脚步 ; 但 全部 曾是 沉默的 .

她侧耳倾听，似乎在寻找脚步声；但周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] ,
She read again for about ten minutes longer , and then closing the Sacred Volume ,
她 读 再次 为了 关于 十 分钟 更长 ， 和 然后 结束 这 神圣 体积 ，

她又读了大约十分钟，然后合上了那本圣书。

[rəʊz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['keəfəli] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
rose , and , having laid the Book carefully on a shelf , opened the door ,
玫瑰 ， 和 ， 拥有 铺设 这 书 小心 在 一个 架子 ， 打开 这 门 ，

他站起身，小心翼翼地把书放在书架上，然后打开了门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːd(ə)n] , [wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] ,
and went out into the garden , whence she could see farther into the lane ,
和 去 出去 进入 这 花园 ， 何处 她 可以 看 更远 进入 这 车道 ，

她走到花园里，从那里可以看到更远处的小路。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [geɪt] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
and remained for a considerable time leaning over the little wicket gate , in anxious expectation .
和 剩余 为了 一个 大量 时间 倾斜 超过 这 小的 便门 门 ， 在 焦虑的 期待 .

他焦急地倚在小门上，过了好一会儿才回来。

" [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ned] [ɪz] [səʊ] [leɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
" What can be the reason that Ned is so late ? " she said , half aloud , to herself .
" 什么 能 是 这 原因 那 内德 是 所以 晚的 ？ " 她 说 ， 一半 大声 ， 到 她自己 .

“内德迟到这么久，究竟是什么原因呢？”她半自言自语道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['heɪsnz] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɜːk] .
" He always hastens home to his poor old grandmother as soon as he has done work .
" 他 总是 加快 家 到 他的 贫穷的 老的 祖母 作为 很快 作为 他 有 完毕 工作 .

“他总是下班后就赶紧回家去看望他可怜的老奶奶。”

[wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ?
What can make him an hour later than usual ?
什么 能 制作 他 一个 小时 之后 比 通常 ？

什么原因会导致他比平时迟到一小时？

[ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
I hope nothing has happened to him .
我 希望 没有什么 有 发生 到 他 .

我希望他平安无事。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !
But , hush !
但 ， 嘘 ！

但是，嘘！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [hɪə(r)] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" she continued , after a few minutes ' pause , " surely I hear him coming now .
" 她 持续 ， 后 一个 很少 分钟 - 暂停 ， " 一定 我 听到 他 未来 现在 .

停顿了几分钟后，她继续说道：“我肯定听到他来了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ned] [ə'pɪəd] ,

" She was not mistaken , for in a minute or two Ned appeared ,

" 她 曾是 不是 错误 , 为了 在 一个 分钟 或者 二 内德 出现 ,

“她没有弄错，一两分钟后，内德就出现了。”

['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,

running quite fast up the lane ,

跑步 相当 快速地 向上 这 车道 ,

在跑道上快速奔跑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

and in a few moments more he was standing by her side , panting and breathless .

和 在 一个 很少 时刻 更多的 他 曾是 常设 经过 她 边 , 喘息 和 喘不过气 .

片刻之后，他气喘吁吁地站在她身边。

" [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ,

" Dear grandmother , " he exclaimed , as soon as he had recovered breath enough to speak ,

" 亲爱的 祖母 , " 他 惊呼 , 作为 很快 作为 他 有 恢复 气息 足够的 到 说话 ,

“亲爱的奶奶,”他喘过气来后，立刻说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" I have a great deal of good news to tell you .

" 我 有 一个 伟大的 交易 的 好的 消息 到 告诉 你 .

我有很多好消息要告诉你们。

['fɑːmə(r)] - [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Farmer Tomkyns says he will employ me all through the winter ,

农民 - 说道 他 将要 采用 我 全部 通过 这 冬天 ,

农场主汤姆金斯说他会雇用我整个冬天。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .

and pay me the same wages that he does now .

和 支付 我 这 相同的 工资 那 他 做 现在 .

并支付我和他现在一样的工资。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .

This is one piece of good news .

这 是 一 片 的 好的 消息 .

这是个好消息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stɑːkˌwεl] , [ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] , [wɪl] [bai] [ɔːl][maɪ] ['eɪprɪkɒts] ,

And the other is , that Mr . Stockwell , the greengrocer , will buy all my apricots ,

和 这 其他 是 , 那 先生 . 斯托克韦尔 , 这 蔬菜水果店 , 将要 买 全部 我的 杏子 ,

还有一点就是，卖蔬菜水果的斯托克韦尔先生会买走我所有的杏子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and give me a good price for them .

和 给 我 一个 好的 价格 为了 他们 .

给我一个好价钱。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][nekst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .

I am to take them to him next market - day .

我 是 到 拿 他们 到 他 下一个 市场 - 天 .

我打算在下一个赶集日把它们带给他。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
I had to wait more than half - an - hour before I could speak to him ,
我 有 到 等待 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 前 我 可以 说话 到 他 ,
我等了半个多小时才有机会和他说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [leɪt] .
and that made me so late .
和 那 制成 我 所以 晚的 .
这让我迟到了很久。

[əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
O how beautiful they are !
哦 如何 美丽的 他们 是 !
它们真漂亮！

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [triː] .
" continued he , gazing with admiration at the tree .
" 持续 他 , 凝视 和 钦佩 在 这 树 .
他继续说道，目光中充满赞叹地望着那棵树。

" [əʊ] ['grænmʌðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
" O grandmother , how happy I am !
" 哦 祖母 , 如何 快乐的 我 是 !
“哦，奶奶，我多么高兴啊！”

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] .
" His grandmother smiled , and said she was glad to hear this good news .
" 他的 祖母 微笑 , 和 说 她 曾是 高兴的 到 听到 这 好的 消息 .
他的祖母笑着说，她很高兴听到这个好消息。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
" And now come in and have your tea , child , " she added ;
" 和 现在 来 在 和 有 你的 茶 , 孩子 , " 她 额外 ;
“现在进来喝茶吧，孩子，”她补充道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] . "
" for I am sure you must be hungry . "
" 为了 我 是 当然 你 必须 是 饥饿的 . "
“因为我相信你一定饿了。”

" [əʊ] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] ,
" O grandmother , " said Ned , as they sat at tea ,
" 哦 祖母 , " 说 内德 , 作为 他们 卫星 在 茶 ,
“哦，奶奶，”内德一边说，一边和奶奶一起喝茶。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stɑːkˌwel] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [fruːt] ,
" now that Mr . Stockwell will buy the fruit ,
" 现在 那 先生 . 斯托克韦尔 将要 买 这 水果 ,
“既然斯托克韦尔先生愿意购买这些水果，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
you will be able to have a cloak to keep you warm this winter .
你 将要 是 有能力的 到 有 一个 披风 到 保持 你 温暖的 这 冬天 .
今年冬天，你将拥有一件保暖的斗篷。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] , [lɑːst] [jɪə(r)] ,
It often used to grieve me , last year ,
它 经常 用过的 到 悲伤 我 , 最后的 年 ,
去年，这件事常常让我感到悲伤。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] ,
to see you obliged to go to church such bitter cold weather ,
到 看 你 有义务 到 去 到 教会 这样的 苦的 寒冷的 天气 ,
看到你被迫在如此严寒的天气里去教堂，真是令人难过。

[wɪð] ['əʊnli] [ðæt] [θɪn] [əʊld] [ʃɔːl] [ɒn] .
with only that thin old shawl on .
和 仅有的 那 薄的 老的 披肩 在 .

她身上只披着那条薄薄的旧披肩。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
I know you said you could not spare money to get a cloak for yourself ,
我 知道 你 说 你 可以 不是 空闲的 钱 到 得到 一个 披风 为了 你自己 ,

我知道你说过你没钱给自己买件斗篷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] .
because you had spent all you could save in buying me a jacket .
因为 你 有 花费 全部 你 可以 节省 在 购买 我 一个 夹克 .

因为你把所有积蓄都花在给我买外套上了。

[maɪ] [triː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bɔːn] [fruːt] [tɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
My tree has never borne fruit till this year ; and you always said that when it did ,
我的 树 有 绝不 出生 水果 直到 这 年 ; 和 你 总是 说 那 什么时候 它 做过 ,

我的树今年以前从未结果过；而你总是说，如果它结果了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] [ai] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪts] [fruːt] [wʊd] [fetʃ] .
I should do what I pleased with the money its fruit would fetch .
我 应该 做 什么 我 高兴 和 这 钱 它是 水果 会 拿来 .

我应该随心所欲地支配它果实卖出的钱。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
there is nothing I should like to spend it on better than in getting a cloak for you . "
那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 到 花费 它 在 更好的 比 在 获得 一个 披风 为了 你 . "

我最想把钱花在给你买件斗篷上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ned] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfət] .
" Thank you , Ned , " replied his grandmother ; " it would indeed be a very great comfort .
" 感谢 你 , 内德 , " 回复 他的 祖母 ; " 它 会 的确 是 一个 非常 伟大的 舒适 .

“谢谢你，内德，”他的祖母回答说；“这的确会给我带来很大的安慰。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
I do not think I should have suffered so much from rheumatism last winter ,
我 做 不是 思考 我 应该 有 遭受 所以 很多 从 风湿病 最后的 冬天 ,

我觉得我去年冬天不应该遭受那么严重的风湿病折磨。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['wɔːmə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
if I had had warmer clothing .
如果 我 有 有 更温暖 衣服 .

如果我当时穿了更暖和的衣服就好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eɪprɪkɒt] - [triː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt]
If it was not for your apricot - tree , I must have gone without
如果 它 曾是 不是 为了 你的 杏 - 树 , 我 必须 有 已消失 没有
[ə; eɪ] [kləʊk] [ðɪs] ['wɪntə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
a cloak this winter also ;
一个 披风 这 冬天 还 ;

要不是你家的杏树，我这个冬天肯定也穿不起斗篷了；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)][pɪg] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn]
for , what with our pig dying , and your having no work to do in
为了 , 什么 和 我们的 猪 垂死 , 和 你的 拥有 不 工作 到 做 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

因为，我们的猪死了，而你春天又无事可做，

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
this has been but a bad year for us . "
这 有 到过 但 一个 坏的 年 为了 我们 . "

对我们来说，今年真是糟糕的一年。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstə(r)] . ['stɑːkˌwεl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [ri'zjuːmd] [ned] ,
" The money Mr . Stockwell is going to give me , " resumed Ned ,
" 这 钱 先生 . 斯托克韦尔 是 去 到 给 我 , " 恢复 内德 ,

“斯托克韦尔先生要给我的钱，”内德继续说道。

" [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [bʌt; bət] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" will be enough all but sixpence ; and I have a new sixpence , you know ,
" 将要 是 足够的 全部 但 六便士 ; 和 我 有 一个 新的 六便士 , 你 知道 ,

“除了六便士以外，其他都够了；而且我还有新的六便士，你知道的。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [ˌʌp'steəz] , [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːst][dʒuːn] ,
in a little box upstairs , that my aunt gave me last June ,
在 一个 小的 盒子 楼上 , 那 我的 阿姨 给予 我 最后的 六月 ,

放在楼上的一个小盒子里，那是我姑姑去年六月给我的。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [wen] [ai] ['kæri] [hɪm] [ðə; ði] [fruːt] ,
when I went to spend the day with her ; so when I carry him the fruit ,
什么时候 我 去 到 花费 这 天 和 她 ; 所以 什么时候 我 携带 他 这 水果 ,

当我去和她一起度过一天的时候；所以当我给他带水果的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I shall take that in my pocket ,
我 将 拿 那 在 我的 口袋 ,

我会把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and then when I come home in the evening I can bring the cloak with me .
和 然后 什么时候 我 来 家 在 这 晚上 我 能 带来 这 披风 和 我 .

这样，我晚上回家的时候就可以把斗篷带走了。

[əʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] !
O that will be a happy day !
哦 那 将要 是 一个 快乐的 天 !

那将是令人高兴的一天！

" [kən'tɪnjuːd] [ned] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
" continued Ned , getting up to jump and clap his hands for joy .
" 持续 内德 , 获得 向上 到 跳 和 拍 他的 双手 为了 喜悦 .

“内德继续说道，说着便起身跳起来拍手欢呼。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" There is another thing I am very glad of , " said he , sitting down again .
" 那里 是 其他 事物 我 是 非常 高兴的 的 , " 说 他 , 坐着 向下 再次 .

"还有一件事让我非常高兴,"他一边说着，一边又坐了下来。

" ['mɑːstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [tɒm] ['ændruːz] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] . "
" Master is going to turn Tom Andrews away next week . "
" 掌握 是 去 到 转动 汤姆 安德鲁斯 离开 下一个 星期 . "

"师傅下周要拒绝汤姆·安德鲁斯的邀请。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [ned] .
" You ought not to be glad of that , Ned .
" 你 应该 不是 到 是 高兴的 的 那 , 内德 .

"你不应该为此感到高兴，内德。"

[tɒm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Tom is one of a large family ; and his father being very poor ,
汤姆 是 一 的 一个 大的 家庭 ; 和 他的 父亲 存在 非常 贫穷的 ,

汤姆出身于一个大家庭；他的父亲非常贫穷，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɜːnɪŋ]
it must be a great help to have one of his children earning
它 必须 是 一个 伟大的 帮助 到 有 一 的 他的 孩子们 收入
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

他的孩子能挣点钱，这对他肯定有很大的帮助。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pleɪgz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
" But he is ill - natured to me , and often plagues me very much .
" 但 他 是 患病的 - 自然 到 我 , 和 经常 瘟疫 我 非常 很多 .

但他对我心怀恶意，经常给我带来很多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [best] [həʊ] , [baɪ] ['nɒkɪŋ] [stəʊnz] [ə'baʊt] [wɪð]
It was only yesterday he broke the best hoe , by knocking stones about with
它 曾是 仅有的 昨天 他 打破 这 最好的 锄 , 经过 敲门 石头 关于 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就在昨天，他还用那把最好的锄头敲打石头，把它弄坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] .
and then told master it was my doing .
和 然后 讲述 掌握 它 曾是 我的 正在做 .

然后告诉主人这是我做的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][maɪnd] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Besides , he is idle , and does not mind what is said to him ,
除了 , 他 是 闲置的 , 和 做 不是 头脑 什么 是 说 到 他 ,

此外，他游手好闲，对别人跟他说的话漠不关心。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "
and often gets into mischief . "
和 经常 获得 进入 恶作剧 . "

而且经常惹是生非。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] - [wɪl] [help] [tuː; tə]
" And do you think being turned away from Farmer Tomkyns's will help to
" 和 做 你 思考 存在 转向 离开 从 农民 - 将要 帮助 到
[kjʊə(r)] [ðiːz] [fɔːlts] ? "
cure these faults ? "
治愈 这些 故障 ? "

"你认为拒绝去汤姆金斯农场就能解决这些问题吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ; " [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
" No , " answered Ned ; " I do not suppose it will . "
" 不 , " 回答 内德 ; " 我 做 不是 认为 它 将要 . "

“不，”内德回答说，“我想不会。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)] ['aɪd(ə)l] ,
" On the contrary , is it not likely that he will grow more idle ,
" 在 这 相反 , 是 它 不是 可能 那 他 将要 生长 更多的 闲置的 ,

相反，他难道不会变得更加懒散吗？

[ænd; ənd] [get] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and get oftener into mischief , when he has no master to look after him ,
和 得到 更频繁 进入 恶作剧 , 什么时候 他 有 不 掌握 到 看 后 他 ,

没有主人管束，他就会更频繁地惹是生非。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ? "
and nothing to do all day long but play about the streets ? "
和 没有什么 到 做 全部 天 长的 但 玩 关于 这 街道 ? "

整天除了在街上玩耍就无所事事了吗？

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Why , yes , that is true .
" 为什么 , 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Still , it will serve him right to be turned away .
仍然 , 它 将要 服务 他 正确的 到 是 转向 离开 .

不过，被拒绝也是他咎由自取。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] , ['aʊə(r)]['rektə(r)] , [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [rɒŋ] [ɔːt]
I have heard Mr . Harris , our rector , say that those who do wrong ought
我 有 听到 先生 . 哈里斯 , 我们的 校长 , 说 那 那些 WHO 做 错误的 应该

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
to be punished . "
到 是 受到惩罚 . "

我曾听我们的校长哈里斯先生说过，做错事的人应该受到惩罚。

" [preɪ] , [ned] , " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
" Pray , Ned , " asked his grandmother , " can you tell me what is the use of
" 祈祷 , 内德 , " 问 他的 祖母 , " 能 你 告诉 我 什么 是 这 使用 的

['pʌnɪʃmənt] ? "
punishment ? "
惩罚 ? "

“内德，”他的祖母问，“你能告诉我惩罚有什么用吗？”

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ! - - " [rɪ'piːtɪd] [ned] , ['θɔːtfəli] .
" The use of punishment ! - - " repeated Ned , thoughtfully .
" 这 使用 的 惩罚 ! - - " 重复 内德 , 深思熟虑 .

“使用惩罚手段！”内德若有所思地重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" Let me think .
" 让 我 思考 .

让我想想。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]['betə(r)] . "
The use of punishment , I believe , is to make people better . "
这 使用 的 惩罚 , 我 相信 , 是 到 制作 人们 更好的 . "

我认为，惩罚的目的是为了使人变得更好。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [tɑːmz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk]
Now , Ned , you have allowed that Tom's being turned away is not likely to make
现在 , 内德 , 你 有 允许 那 汤姆的 存在 转向 离开 是 不是 可能 到 制作
[hɪm]['betə(r)] ,
him better ,
他 更好的 ,

内德，你已经承认，拒绝汤姆的治疗不太可能让他好转。

[bʌt; bət] [wɜːs] ;
but worse ;
但 更糟 ;

但更糟的是；

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ɪz]
so that I am afraid the true reason why you rejoice at his disgrace is
所以 那 我 是 害怕的 这 真的 原因 为什么 你 麾 在 他的 耻辱 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][beə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm] ,
because you bear resentment against him ,
因为 你 熊 怨恨 反对 他 ,

所以恐怕你们为他的失宠而幸灾乐祸的真正原因是因为你们对他怀有怨恨。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
for having been ill - natured to yourself .
为了 拥有 到过 患病的 - 自然 到 你自己 .

因为对自己心怀恶意。

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
Think a minute , and tell me if this is not the case .
思考 一个 分钟 , 和 告诉 我 如果 这 是 不是 这 案件 .

请仔细想想，如果事实并非如此，请告诉我。

" [ned] [əʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːvd] ,
" Ned owned that his grandmother was right ; and then observed ,
" 内德 拥有 那 他的 祖母 曾是 正确的 ; 和 然后 观察到 ,

内德承认他祖母说得对；然后他说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə][beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es]
" It is very difficult not to bear ill - will against any one who has done us
" 它 是 非常 难的 不是 到 熊 患病的 - 将要 反对 任何 一 WHO 有 完毕 我们
[rɒŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

"很难不对那些伤害过我们的人怀有怨恨。"

" [jet] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] [huː]
" Yet , " rejoined his grandmother , " it is our duty to pardon those who
" 然而 , " 重新加入 他的 祖母 , " 它 是 我们的 责任 到 赦免 那些 WHO
[hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ˌjuː 'es] .
have injured us .
有 受伤 我们 .

"但是，"他的祖母接着说，"我们有责任宽恕那些伤害过我们的人。"

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , - [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
St . Paul says , in his Epistle to the Ephesians , ' Be ye kind one to another
英石 . 保罗 说道 , 在 他的 书信 到 这 以弗所书 , - 是 是的 种类 一 到 其他
,
,
,

圣保罗在写给以弗所人的书信中说："要以恩慈相待，

['tendə(r)] [hɑːtɪd] , [fə'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ]
tender hearted , forgiving one another , even as God for Christ's sake hath
投标 心地 , 宽恕 一 其他 , 甚至 作为 上帝 为了 基督的 清酒 有
[fə'givn] [juː; jʊ] . -
forgiven you . '
已原谅 你 . -

要存怜悯的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [lʌv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
And our blessed Saviour has commanded us to ' love our enemies ,
和 我们的 蒙福 救主 有 命令 我们 到 - 爱 我们的 敌人 ,

我们蒙福的救主命令我们"爱我们的仇敌，

- [tuː; tə] - [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
' to ' do good to them that hate us ,
- 到 - 做 好的 到 他们 那 恨 我们 ,

要善待那些恨我们的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] . -
and to pray for those that despitefully use us , and persecute us . '
和 到 祈祷 为了 那些 那 尽管如此 使用 我们 , 和 迫害 我们 . -

并为那些恶意利用我们、迫害我们的人祈祷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['tʃæptə(r)]
If you will look at the fourteenth and fifteenth verses of the sixth chapter
如果 你 将要 看 在 这 第十四 和 第十五 诗句 的 这 第六 章
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
of St . Matthew ,
的 英石 . 马修 ,

如果你看一下《马太福音》第六章第十四节和第十五节，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [els] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
you will see what else our Lord says on the subject .
你 将要 看 什么 别的 我们的 主 说道 在 这 主题 .

你会看到我们的主就此主题还说了些什么。

" [ned] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [riːd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji]
" Ned took the Bible , and having found the place , read , " For if ye
" 内德 采取 这 圣经 , 和 拥有 成立 这 地方 , 读 , " 为了 如果 是的
[fə'gɪv] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
forgive men their trespasses ,
原谅 男人 他们的 擅闯私人领地 ,

内德拿起圣经，找到那地方后，读道："你们若饶恕人的过犯，

[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [nɒt] [men] [ðeə(r)]
your heavenly Father will also forgive you : but if ye forgive not men their
你的 天上 父亲 将要 还 原谅 你 : 但 如果 是的 原谅 不是 男人 他们的
['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
trespasses ,
擅闯私人领地 ,

你们的天父也会饶恕你们的过犯；但你们若不饶恕人的过犯，

['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] . "
neither will your heavenly Father forgive your trespasses . "
两者都不 将要 你的 天上 父亲 原谅 你的 擅闯私人领地 . "

你们的天父也不会赦免你们的过犯。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
" Before you go to bed , " said his grandmother , when he had finished reading ,
" 前 你 去 到 床 , " 说 他的 祖母 , 什么时候 他 有 完成的 阅读 ,

"在你睡觉之前,"他奶奶在他读完书后说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [baɪ] [hɑːt] [ðiːz] [θriː] [teksts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I wish you to get by heart these three texts , and repeat them to me .
" 我 希望 你 到 得到 经过 心 这些 三 文本 , 和 重复 他们 到 我 .

"我希望你把这三段文字牢记在心，然后复述给我听。"

" [ned] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .
" Ned did as he was desired , and then his grandmother kissed him , and bid him good - night .
" 内德 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 然后 他的 祖母 亲吻 他 , 和 出价 他 好的 - 夜晚 .

"内德照做了，然后他的祖母吻了他，并向他道晚安。"

[ned] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Ned loved his grandmother very much , for she had always been kind to him .
内德 喜爱 他的 祖母 非常 很多 , 为了 她 有 总是 到过 种类 到 他 .

内德非常爱他的祖母，因为她一直对他很好。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [bəuθ] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
His parents had both died when he was very young ;
他的 父母 有 两个都 死亡 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 ;

他很小的时候父母就去世了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she then brought him home to live with her ,
和 她 然后 带来 他 家 到 居住 和 她 ,

然后她把他带回家和她一起生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
and had taken care of him ever since .
和 有 已采取 关心 的 他 曾经 自从 .

从那时起就一直照顾他。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ʌp] [sʌmz] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;
She taught him to read and write , and cast up sums ; to be steady and industrious ;
她 教授 他 到 读 和 写 , 和 投掷 向上 总和 ; 到 是 稳定的 和 勤劳 ;

她教他读书写字，算数；教他稳重勤奋；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]
and , above all , it was her great care to instil into his mind
和 , 多于 全部 , 它 曾是 她 伟大的 关心 到 灌输 进入 他的 头脑
[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
religious principles .
宗教 原则 .

最重要的是，她非常注重向他灌输宗教原则。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] ,
She had often told him that the way to profit by what we read ,
她 有 经常 讲述 他 那 这 方式 到 利润 经过 什么 我们 读 ,

她经常告诉他，从阅读中获益的方法是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
as well as by the good advice that may be given us ,
作为 出色地 作为 经过 这 好的 建议 那 可能 是 给定 我们 ,

以及我们可能得到的良好建议，

[ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ;
is to think upon it afterwards ;
是 到 思考 之上 它 然后 ;

是事后再考虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
and she frequently desired him to make a practice of saying over to
和 她 频繁地 想要的 他 到 制作 一个 实践 的 说 超过 到
[hɪm'self] ['evri] [naɪt] [wɒt'evə(r)] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt]
himself every night whatever verses from the Bible he had learnt by heart
他自己 每一个 夜晚 任何 诗句 从 这 圣经 他 有 学会了 经过 心
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

她经常希望他养成一个习惯，每晚睡前默念当天背诵的圣经经文。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ned] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][teksts] ,
This evening , when Ned repeated his texts ,
这 晚上 , 什么时候 内德 重复 他的 文本 ,

今晚，当内德再次发送短信时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [tɒm] ['æn,druːzɪz] [dɪs'greɪs] ,
he felt that he had been wrong to rejoice at Tom Andrews's disgrace ,
他 毛毡 那 他 有 到过 错误的 到 麾 在 汤姆 安德鲁斯的 耻辱 ,

他觉得自己不应该为汤姆·安德鲁斯的失宠而幸灾乐祸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk]
because he had behaved ill to himself ; and he prayed God to make
因为 他 有 表现 患病的 到 他自己 ; 和 他 祈祷 上帝 到 制作
[tɒm] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
Tom see his faults ,
汤姆 看 他的 故障 ,

因为他对自己不好；他向上帝祈祷，让汤姆看到自己的缺点。

[ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] .
and leave off his bad ways .
和 离开 离开 他的 坏的 方式 .

改掉他的坏习惯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ned] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [went] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
The next day Ned , as usual , went early to his work .
这 下一个 天 内德 , 作为 通常 , 去 早期的 到 他的 工作 .

第二天，内德像往常一样早早地去上班了。

[tɒm] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['tiːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ned] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'voʊkt] ;
Tom Andrews was very teasing , but Ned tried not to be provoked ;
汤姆 安德鲁斯 曾是 非常 戏弄 , 但 内德 尝试 不是 到 是 挑衅 ;

汤姆·安德鲁斯很喜欢捉弄人，但内德尽量不去理会他；

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [sed] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,
and when Tom said ill - natured things to him ,
和 什么时候 汤姆 说 患病的 - 自然 事物 到 他 ,

当汤姆对他说一些恶意的话时，

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
he checked the angry replies he was tempted to make .
他 已检查 这 生气的 回复 他 曾是 受诱惑 到 制作 .

他克制住了想要发出的愤怒回复。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ned] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] ,
Two days afterwards , when Ned came home to tea ,
二 天 然后 , 什么时候 内德 来了 家 到 茶 ,

两天后，内德回家喝茶时，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn]
he thought with pleasure that to - morrow was market - day at the town
他 想法 和 乐趣 那 到 - 明天 曾是 市场 - 天 在 这 镇
[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɑːkˌwɛl] [lɪvd; 'laɪvd] ;
where Mr . Stockwell lived ;
在哪里 先生 . 斯托克韦尔 居住地 ;

他高兴地想到，明天是斯托克韦尔先生居住的小镇的集市日；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['twenti] [taɪmz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] , [hɪz; ɪz]
and he ran in and out twenty times , to look at , and admire , his
和 他 跑 在 和 出去 二十 时代 , 到 看 在 , 和 钦佩 , 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprɪkɒt] - [triː] .
beautiful apricot - tree .
美丽的 杏 - 树 .

他进进出出二十次，去看、欣赏他那棵美丽的杏树。

" [ai] [mʌst; məst] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn'diːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I must get up very early indeed to - morrow morning , " he said to his
" 我 必须 得到 向上 非常 早期的 的确 到 - 明天 早晨 , " 他 说 到 他的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

“我明天早上必须很早起床，”他对奶奶说。

" [ðæt] [ai] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒts] ,
" that I may gather the apricots ,
" 那 我 可能 收集 这 杏子 ,

“这样我就可以采摘杏子了，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['stɑːkˌwɛl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] .
and take them to Mr . Stockwell before I go to my work .
和 拿 他们 到 先生 . 斯托克韦尔 前 我 去 到 我的 工作 .

在我上班之前，把它们交给斯托克韦尔先生。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] , [ænd; ənd] ,
" Accordingly the next morning he rose as soon as it was light , and ,
" 因此 这 下一个 早晨 他 玫瑰 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 和 ,

“因此，第二天早晨天一亮他就起床了，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] ['griːngrəʊsə(r)] [hæd; həd] [lent] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
taking a basket the greengrocer had lent him in his hand ,
采取 一个 篮子 这 蔬菜水果店 有 借出的 他 在 他的 手 ,

他手里拿着菜贩借给他的篮子，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,
went into the little garden to line it with fresh green leaves ,
去 进入 这 小的 花园 到 线 它 和 新鲜的 绿色的 树叶 ,

走进小花园，用新鲜的绿叶铺满花园边缘。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
before putting the fruit into it .
前 推杆 这 水果 进入 它 .

先把水果放进去。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What was his surprise and sorrow when he saw that every one of his
什么 曾是 他的 惊喜 和 悲哀 什么时候 他 锯 那 每一个 一 的 他的
['eɪprɪkɒts][wɒz; wəz] [gɒn] ,
apricots was gone ,
杏子 曾是 已消失 ,

当他发现自己所有的杏子都不见了时，他感到多么惊讶和悲伤啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [sɔːn] ['nɪəli] [ɪn] [tuː] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] !
and the tree itself sawn nearly in two , close to the root !
和 这 树 本身 锯切 几乎 在 二 , 关闭 到 这 根 !

树干几乎被锯成了两截，离根部很近！

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ned] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌm]
Throwing down his basket , Ned ran to his grandmother , who was just come
投掷 向下 他的 篮子 , 内德 跑 到 他的 祖母 , WHO 曾是 只是 来
[daʊn] [steəz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

内德扔下篮子，跑向刚下楼的奶奶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and had begun to light the fire .
和 有 开始 到 光 这 火 .

然后他开始点火。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'skleɪm] , " [əʊ][maɪ]['eɪprɪkɒts] , [maɪ]['eɪprɪkɒts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] !
He could only exclaim , " O my apricots , my apricots , they are all gone !
他 可以 仅有的 惊叹 , " 哦 我的 杏子 , 我的 杏子 , 他们 是 全部 已消失 !

他只能惊呼："哦，我的杏子，我的杏子，它们全都没了！"

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] — " [ðen] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː]
And my beautiful tree — " then covering his face with his hands , he burst into
和 我的 美丽的 树 — " 然后 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 他 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

"还有我美丽的树——"然后他用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
" What is the matter , my dear ? " inquired his grandmother .
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 询问 他的 祖母 .

"亲爱的，怎么了？"他的祖母问道。

[ned] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
Ned replied by taking her by the hand , and leading her into the
内德 回复 经过 采取 她 经过 这 手 , 和 领导 她 进入 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

内德回应的方式是牵起她的手，领她走进花园。

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
" Who can have done this ?
" WHO 能 有 完毕 这 ?

“是谁干的？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɒbɪŋ] .
" he exclaimed , sobbing .
" 他 惊呼 , 啜泣 .

他抽泣着喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['stəʊlən][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] !
" If they had only stolen the apricots , I could have borne it better !
" 如果 他们 有 仅有的 被盗 这 杏子 , 我 可以 有 出生 它 更好的 !

“如果他们只是偷了杏子，我还能忍受得更久！”

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] [triː] [spɔɪld] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]
But to see my dear tree spoiled — It must die — it must be quite
但 到 看 我的 亲爱的 树 被宠坏了 — 它 必须 死 — 它 必须 是 相当
[kɪld] — ['əʊnli] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] ! "
killed — only look how it is cut ! "
被杀 — 仅有的 看 如何 它 是 切 ! "

眼睁睁看着我心爱的树被糟蹋——它必死无疑——它必死无疑——看看它被砍成什么样了！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , ['kaɪndli]
" I am very sorry for you , my poor boy , " said his grandmother , kindly
" 我 是 非常 对不起 为了 你 , 我的 贫穷的 男生 , " 说 他的 祖母 , 亲切地
.
.
.

“我真为你感到难过，我可怜的孩子，”他的祖母和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [vek'seɪʃəs] [θɪŋ] . "
" It is a most vexatious thing . "
" 它 是 一个 最多 令人烦恼的 事物 . "

“这真是一件令人恼火的事。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ned] , " [ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — "
" Oh ! " cried Ned , " if I did but know who it was that had done it — "
" 哦 ! " 哭 内德 , " 如果 我 做过 但 知道 WHO 它 曾是 那 有 完毕 它 — "

“哦！”内德喊道，“如果我知道是谁干的就好了——”

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
" I would be revenged on them , some how or other , " he was going
" 我 会 是 复仇 在 他们 , 一些 如何 或者 其他 , " 他 曾是 去
[tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ;
to have added ;
到 有 额外 ;

“我一定会以某种方式报复他们，”他原本打算补充道；

[bʌt; bət][ðə; ði][teksts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
but the texts which he had learned a few days before concerning the
但 这 文本 哪个 他 有 学习 一个 很少 天 前 有关 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] ,
forgiveness of injuries ,
饶恕 的 受伤 ,

但他几天前学到的关于宽恕伤害的经文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [sɪns] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and which he had frequently repeated to himself since , came into his
和 哪个 他 有 频繁地 重复 到 他自己 自从 ， 来了 进入 他的
[maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
mind , and he stopped short .
头脑 ， 和 他 停止 短的 .

这句话他之后经常默念，此刻浮现在脑海中，他顿时停住了脚步。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
On looking round the garden , to see if they could discover any traces of the
在 寻找 圆形的 这 花园 ， 到 看 如果 他们 可以 发现 任何 痕迹 的 这
[θiːf] ,
thief ,
贼 ，

他们环顾花园，看看能否发现窃贼的任何踪迹。

[ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [ʃuː] , ['rɑːðə(r)] [bɪgə(r)]
Ned and his grandmother saw the prints of a boy's shoe , rather bigger
内德 和 他的 祖母 锯 这 印刷 的 一个 男孩们 鞋 ， 相当 大
[ðæn; ðən] [nɛdz] ,
than Ned's ,
比 内德的 ，

内德和他的祖母看到了一个男孩鞋印，比内德的鞋要大一些。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] ,
in several of the beds ,
在 一些 的 这 床 ，

在几张床上，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kwɪk] - [hedʒ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tætəd] ['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ]
and hanging on the quick - hedge were some tattered fragments of a
和 绞刑 在 这 快的 - 对冲 是 一些 破烂 片段 的 一个
[red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [tʃekt] [wɪð] [waɪt] .
red cotton handkerchief checked with white .
红色的 棉布 手帕 已检查 和 白色的 .

在水芹树篱上挂着一些破烂的红色棉质手帕碎片，上面有白色格子。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] , " [sed] [ned] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɒm] ['ænˌdruːzɪz] ;
" I know this handkerchief , " said Ned ; " it is Tom Andrews's ;
" 我 知道 这 手帕 ， " 说 内德 ； " 它 是 汤姆 安德鲁斯的 ；

"我知道这条手帕，"内德说，"这是汤姆·安德鲁斯的；

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
I have often seen him with it tied round his neck .
我 有 经常 已见 他 和 它 系 圆形的 他的 脖子 .

我经常看到他把那条带子系在脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [stəʊl] [maɪ]['eɪprɪkɒts] . "
It must be he who stole my apricots . "
它 必须 是 他 WHO 偷窃 我的 杏子 . "

一定是他偷了我的杏子。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɒm] [huː] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprɪkɒts] , " [,riː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]
" You cannot be sure that it is Tom who stole your apricots , " rejoined his
" 你 不能 是 当然 那 它 是 汤姆 WHO 偷窃 你的 杏子 ， " 重新加入 他的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

"你不能确定偷你杏子的人就是汤姆，"他的祖母接着说。

" ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪm] [hæv; həv] [red] [h'ændkətʃ,iːfs] . "
" Many other people besides him have red handkerchiefs . "
" 许多 其他 人们 除了 他 有 红色的 手帕 . "

“除了他以外，还有很多人有红色手帕。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [tɒm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
" But I am sure it can be no one but Tom ; for only yesterday ,
" 但 我 是 当然 它 能 是 不 一 但 汤姆 ; 为了 仅有的 昨天 ,

但我确信除了汤姆还能有谁；因为就在昨天，

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
when I told him about my apricots , and the money I expected to get for them ,
什么时候 我 讲述 他 关于 我的 杏子 , 和 这 钱 我 预期的 到 得到 为了 他们 ,

当我告诉他我的杏子以及我预期能卖多少钱时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː] .
he said he wished he knew how to get some , that he might have money too .
他 说 他 希望 他 知道 如何 到 得到 一些 , 那 他 可能 有 钱 也 .

他说他希望自己知道如何才能弄到一些，那样他也能有钱了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] —
if I could but get hold of him —
如果 我 可以 但 得到 抓住 的 他 —

如果我能联系上他——

" [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [wɜːdz] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
" Again he stopped , and thought of our Saviour's words ; then , turning to his grandmother ,
" 再次 他 停止 , 和 想法 的 我们的 救世主的 字 ; 然后 , 转弯 到 他的 祖母 ,

他又停了下来，想起救世主的话语；然后，转向他的祖母，

[hiː; hi] [sed] , " [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [rɔb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] , [ai] [fə'gɪv] [hɪm] ,
he said , " Whoever it is that has robbed us of the fruit , I forgive him ,
他 说 , " 谁 它 是 那 有 被抢劫 我们 的 这 水果 , 我 原谅 他 ,

他说：“无论谁偷走了我们的果实，我都原谅他。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɒm] ['ændruːz] .
even if it is Tom Andrews .
甚至 如果 它 是 汤姆 安德鲁斯 .

即使是汤姆·安德鲁斯。

" [ned] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
" Ned went to work that day with a heavy heart .
" 内德 去 到 工作 那 天 和 一个 重的 心 .

“那天，内德心情沉重地去上班了。”

[tɒm] ['ændruːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gliː] ;
Tom Andrews was in high glee ;
汤姆 安德鲁斯 曾是 在 高的 高兴 ;

汤姆·安德鲁斯欣喜若狂；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [wiːks] ['traɪəl] .
for his master had said he would give him another week's trial .
为了 他的 掌握 有 说 他 会 给 他 其他 本周 审判 .

因为他的主人说过会再给他一周的试用期。

[ned] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Ned told him of the misfortune that had happened to him ,
内德 讲述 他 的 这 不幸 那 有 发生 到 他 ,

内德把发生在他身上的不幸遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [tɒm] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .
and thought that Tom looked rather confused .
和 想法 那 汤姆 看起来 相当 使困惑 .

我当时觉得汤姆看起来很困惑。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðæt]
He also remarked that his companion had not got the red handkerchief on that
他 还 评论 那 他的 伴侣 有 不是 得到 这 红色的 手帕 在 那
[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
he usually wore about his neck ;
他 通常 穿着 关于 他的 脖子 ;

他还注意到他的同伴没有戴上他平时戴在脖子上的红色手帕；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and he asked him the reason .
和 他 问 他 这 原因 .

他问他原因。

" [ai] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['keələsli] .
" I tore it last night , scrambling through a hedge , " replied Tom carelessly .
" 我 撕裂 它 最后的 夜晚 , 争抢 通过 一个 对冲 , " 回复 汤姆 粗心大意 .

“我昨晚翻过树篱的时候把它撕破了，”汤姆漫不经心地回答道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [lɑːst] [naɪt] ? " [in'kwaiə] [ned] .
" How came you to be scrambling through a hedge last night ? " inquired Ned .
" 如何 来了 你 到 是 争抢 通过 一个 对冲 最后的 夜晚 ? " 询问 内德 .

“你昨晚怎么会在树篱里翻来覆去呢？”内德问道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" What makes you ask me that question ? " returned the other , sharply .
" 什么 制作 你 问 我 那 问题 ? " 返回 这 其他 , 尖锐地 .

“你为什么会问我这个问题？”对方厉声反问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" Because , " answered Ned , fixing his eyes upon him ,
" 因为 , " 回答 内德 , 定影 他的 眼睛 之上 他 ,

“因为，”内德回答道，目光紧紧地盯着他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['eɪprɪkɒts] [left] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf]
" because the person who stole my apricots left part of a red handkerchief
" 因为 这 人 WHO 偷窃 我的 杏子 左边 部分 的 一个 红色的 手帕
['hæŋɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedʒ] . "
hanging on our hedge . "
绞刑 在 我们的 对冲 . "

“因为偷我杏子的人在我们家的树篱上留下了一块红色手帕的碎片。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ai] [stəʊl] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" Do you mean to say , then , that I stole them ? " exclaimed his companion
" 做 你 意思是 到 说 , 然后 , 那 我 偷窃 他们 ? " 惊呼 他的 伴侣
,
,
,

“那么，你的意思是说，是我偷的？”他的同伴惊呼道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .
in an angry tone .
在 一个 生气的 语气 .

语气愤怒。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I'll teach you to tell this of me .
" 患病的 教 你 到 告诉 这 的 我 .

“我会让你知道这样说我有什么用。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ned] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
" So saying , he struck Ned a blow on the face with his fist ,
" 所以 说 , 他 击 内德 一个 吹 在 这 脸 和 他的 拳头 ,

说着，他用拳头打了内德一拳。

[bɪ'fɔː(r)] [ned] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
before Ned was aware what he was going to do .
前 内德 曾是 意识到的 什么 他 曾是 去 到 做 .

在奈德意识到自己要做什么之前。

[ned] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Ned was very much tempted to strike in return ; but just as he raised his arm ,
内德 曾是 非常 很多 受诱惑 到 罢工 在 返回 ; 但 只是 作为 他 提高 他的 手臂 ,

奈德很想还击；但就在他举起手臂的那一刻，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
something seemed to whisper that he ought not to do so ; and , drawing back a few steps ,
某物 似乎 到 耳语 那 他 应该 不是 到 做 所以 ; 和 , 绘画 后退 一个 很少 步骤 ,

仿佛有什么东西在低语，告诉他不应该这样做；于是，他后退了几步，

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ,
he called after Tom , who was beginning to run away , saying ,
他 称为 后 汤姆 , WHO 曾是 开始 到 跑步 离开 , 说 ,

他朝正要逃跑的汤姆喊道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" You need not be afraid of me .
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 .

你不必害怕我。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː] ;
I am not going to strike you , though you did strike me ;
我 是 不是 去 到 罢工 你 , 尽管 你 做过 罢工 我 ;

虽然你打了我，但我不会打你；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] . "
because it is wrong to return evil for evil . "
因为 它 是 错误的 到 返回 邪恶的 为了 邪恶的 . "

因为以恶报恶是错误的。

" [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn'diːd] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɒm] , ['tɑːntɪŋli] .
" Fine talking , indeed ! " rejoined Tom , tauntingly .
" 美好的 说 , 的确 ! " 重新加入 汤姆 , 嘲讽地 .

“说得真精彩！”汤姆嘲讽地回应道。

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
" I know very well the reason why you will not strike me again .
" 我 知道 非常 出色地 这 原因 为什么 你 将要 不是 罢工 我 再次 .

"我很清楚你为什么不会再打我了。"

[ju:; jʊ] [deə(r)] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] .
You dare not , because I am the biggest and strongest .
你 敢 不是 , 因为 我 是 这 最大 和 最强 .

你不敢，因为我是最强壮、个头最大的。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
You are afraid of me .
你 是 害怕的 的 我 .

你害怕我。

" [naʊ] [ned] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd] .
" Now Ned was no coward .
" 现在 内德 曾是 不 懦夫 .

"内德可不是个懦夫。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] ;
He would have fought in a good cause with a boy twice his size ;
他 会 有 战斗 在 一个 好的 原因 和 一个 男生 两次 他的 尺寸 ;

他愿意与体型是他两倍大的男孩并肩作战，为正义而战；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and he was very much provoked at the words and manner of his companion .
和 他 曾是 非常 很多 挑衅 在 这 字 和 方式 的 他的 伴侣 .

他同伴的言行举止让他非常恼火。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [bləʊ] ;
He had a hard struggle with himself not to return the blow ;
他 有 一个 难的 斗争 和 他自己 不是 到 返回 这 吹 ;

他内心挣扎了很久才克制住不还手的冲动；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [fɜ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
but he kept firm to the good resolution he had made , and went away .
但 他 保留 公司 到 这 好的 解决 他 有 制成 , 和 去 离开 .

但他始终坚持自己做出的正确决定，然后离开了。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
As he was returning home very sorrowful ,
作为 他 曾是 返回 家 非常 悲伤 ,

他悲痛欲绝地回到家，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
he could not help thinking how happy he had expected to be that evening ;
他 可以 不是 帮助 思维 如何 快乐的 他 有 预期的 到 是 那 晚上 ;

他不禁想起自己原本以为当晚会多么开心；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ɪk'stri:mli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [kləʊk] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] .
and he regretted extremely that his grandmother would have no cloak to keep her warm in the cold weather .
和 他 后悔 极其 那 他的 祖母 会 有 不 披风 到 保持 她 温暖的 在 这 寒冷的 天气 .

他非常遗憾，他的祖母在寒冷的天气里没有外套保暖。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [bɔːn] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [tɒm] ,
Still , the recollection that he had patiently borne the blow and insulting speeches of Tom ,
仍然 , 这 回忆 那 他 有 耐心 出生 这 吹 和 侮辱 演讲 的 汤姆 ,

然而，他仍然记得自己曾耐心忍受汤姆的打击和侮辱性言辞，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [gʊd] [pɹ'iːsɛpts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
and thus endeavoured to put in practice the good precepts he had been taught ,
和 因此 努力 到 放 在 实践 这 好的 戒律 他 有 到过 教授 ,

因此，他努力将所受教导的良好准则付诸实践。

[kən'səʊl] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [les] [sæd][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .
consoled him , and made him feel less sad than he would otherwise have been .
安慰 他 , 和 制成 他 感觉 较少的 伤心 比 他 会 否则 有 到过 .

安慰了他，让他感觉不那么难过了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [ned] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
" How did you get that black eye , Ned ? " asked his grandmother ,
" 如何 做过 你 得到 那 黑色的 眼睛 , 内德 ? " 问 他的 祖母 ,

“内德，你这只黑眼圈是怎么来的？”他奶奶问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
as soon as she saw him .
作为 很快 作为 她 锯 他 .

她一见到他就……

" [ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['faɪtɪŋ] . "
" I hope you have not been fighting . "
" 我 希望 你 有 不是 到过 斗争 . "

“我希望你没有参与战斗。”

" [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
" No , grandmother , indeed I have not , " replied Ned ; and he told her how it had happened .
" 不 , 祖母 , 的确 我 有 不是 , " 回复 内德 ; 和 他 讲述 她 如何 它 有 发生 .

“不，奶奶，我确实没有，”内德回答道；然后他把事情经过告诉了她。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
His grandmother said that he was a good boy to have acted as he did ,
他的 祖母 说 那 他 曾是 一个 好的 男生 到 有 行动 作为 他 做过 ,

他的祖母说，他这样的行为很值得称赞，是个好孩子。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , [ðæn; ðən] ['twenti] [njuː] [kləʊk] [wʊd] .
and added , " It makes me happier to find that you behave well , than twenty new cloaks would .
和 额外 , " 它 制作 我 更快乐 到 寻找 那 你 表现 出色地 , 比 二十 新的 斗篷 会 .

并补充道：“看到你表现良好，比得到二十件新斗篷更让我高兴。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] ,
" The next day , at dinner time ,
" 这 下一个 天 , 在 晚餐 时间 ,

第二天晚餐时间，

[wen] [ned] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][et; eɪt] [ðɪs] [miːl] ,
when Ned went into the little outhouse where he and Tom usually ate this meal ,
什么时候 内德 去 进入 这 小的 室外厕所 在哪里 他 和 汤姆 通常 吃 这 一顿饭 ,

当内德走进他和汤姆平时吃这顿饭的小厕所时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tɒm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] .
he found Tom sitting there crying .
他 成立 汤姆 坐着 那里 哭泣 .

他发现汤姆坐在那里哭泣。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , [tɒm] ? " [in'kwaiə] [ned] .
" What makes you cry , Tom ? " inquired Ned .
" 什么 制作 你 哭 , 汤姆 ? " 询问 内德 .

“汤姆，什么事会让你哭呢？”内德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ]['dɪnə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Because I have no dinner , " was the reply .
" 因为 我 有 不 晚餐 , " 曾是 这 回复 .

“因为我没晚饭吃。”他回答说。

" [haʊ] ['hæpənz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ned] .
" How happens that ? " asked Ned .
" 如何 发生 那 ? " 问 内德 .

“怎么会这样？”内德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [naʊ] ['fɑː.ðərz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] - [deɪ] .
" Because , now father's out of work , mother says she can only give us two meals a - day .
" 因为 , 现在 父亲的 出去 的 工作 , 母亲 说道 她 能 仅有的 给 我们 二 餐 一个 - 天 .

“因为现在爸爸失业了，妈妈说她一天只能给我们提供两顿饭。”

[ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I only had a little bit of bread this morning ;
我 仅有的 有 一个 小的 少量 的 面包 这 早晨 ;

我今天早上只吃了一点面包；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tɪl] [ai][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and I shall have nothing else till I go home in the evening ,
和 我 将 有 没有什么 别的 直到 我 去 家 在 这 晚上 ,

直到晚上回家之前，我什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊld][pə'teɪtəʊ][ɔː(r)] [tuː] .
and then she will give me a cold potato or two .
和 然后 她 将要 给 我 一个 寒冷的 土豆 或者 二 .

然后她会给我一两个冷土豆。

" [nɛdz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,
" Ned's grandmother had given him that day for his dinner a large slice of bread ,
" 内德的 祖母 有 给定 他 那 天 为了 他的 晚餐 一个 大的 片 的 面包 ,

那天，内德的祖母给了他一大片面包当晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld]['beɪkən] .
and a piece of cold bacon .
和 一个 片 的 寒冷的 熏肉 .

还有一片冷培根。

[ned] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
Ned had been working hard , and was very hungry .
内德 有 到过 在职的 难的 , 和 曾是 非常 饥饿的 .

内德一直很努力地工作，他非常饿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
He could have eaten all the bread and bacon with pleasure ,
他 可以 有 吃 全部 这 面包 和 熏肉 和 乐趣 ,

他本来可以心甘情愿地吃光所有的面包和培根。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ,
and felt certain that if he had got no dinner and Tom had ,
和 毛毡 肯定 那 如果 他 有 得到 不 晚餐 和 汤姆 有 ,

他确信，如果他没吃到晚饭而汤姆吃了，

[tɒm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Tom would not have given him any of his .
汤姆 会 不是 有 给定 他 任何 的 他的 .

汤姆绝不会把自己的任何东西给他。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃəʊn] [hɪm] ['eni] ['kaɪndnəs] ;
He recollected that Tom had never in his life shown him any kindness ;
他 回忆 那 汤姆 有 绝不 在 他的 生活 所示 他 任何 仁慈 ;

他回忆起汤姆一生中从未对他表现出任何善意；

[ðæt] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [wen] [tɒm] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['æplz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
that , a fortnight ago , when Tom had had four apples given him ,
那 , 一个 两星期 前 , 什么时候 汤姆 有 有 四 苹果 给定 他 ,

那是两周前，汤姆得到了四个苹果的时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] ;
he had eaten them all himself , without even offering him part of one ;
他 有 吃 他们 全部 他自己 , 没有 甚至 提供 他 部分 的 一 ;
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

他把它们全都自己吃光了，连一块都没给他；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
he called to mind that Tom was in all probability the person who had
他 称为 到 头脑 那 汤姆 曾是 在 全部 可能性 这 人 WHO 有
[rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪprɪkɒts] ,
robbed him of his apricots ,
被抢劫 他 的 他的 杏子 ,

他想起汤姆很可能就是偷走他杏子的人。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eɪprɪkɒt] - [triː] .
and killed his favourite apricot - tree .
和 被杀 他的 最喜欢的 杏 - 树 .

他杀死了他最喜欢的杏树。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [kə'mɑːnd] , " [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt]
But he remembered our Saviour's command , " Do good to them that hate
但 他 记得 我们的 救世主的 命令 , " 做 好的 到 他们 那 恨
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

但他记起了救主的命令：“要善待恨你们的人；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ,
" and though Tom was a bad boy ,
" 和 尽管 汤姆 曾是 一个 坏的 男生 ,

尽管汤姆是个坏男孩，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ned] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
yet it grieved Ned to see him crying with hunger , whilst he himself had food to eat .
然而 它 伤心 内德 到 看 他 哭泣 和 饥饿 , 而 他 他自己 有 食物 到 吃 .

然而，看到他因饥饿而哭泣，而自己却有食物可吃，奈德感到很伤心。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkən] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [ʃer] ,
So he divided both the bread and the bacon into two equal shares ,
所以 他 分割 两个都 这 面包 和 这 熏肉 进入 二 平等的 分享 ,

于是他把面包和培根都分成了两等份。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] , [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] ,
with his knife , and then , going up to Tom , gave him one portion ,
和 他的 刀 , 和 然后 , 去 向上 到 汤姆 , 给予 他 一 部分 ,

他拿着刀，走到汤姆跟前，递给他一份。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and desired him to eat it .
和 想要的 他 到 吃 它 .

并希望他吃下去。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [ned] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] ,
Tom looked at Ned in some surprise , and then , taking the food that was offered him ,
汤姆 看起来 在 内德 在 一些 惊喜 , 和 然后 , 采取 这 食物 那 曾是 提供 他 ,

汤姆有些惊讶地看了内德一眼，然后接过内德递给他的食物。

[et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
ate it in a ravenous manner , without saying a word .
吃 它 在 一个 贪婪的 方式 , 没有 说 一个 单词 .

他狼吞虎咽地吃完了，一句话也没说。

" [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ned] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" He might just have thanked me , " thought Ned to himself ;
" 他 可能 只是 有 谢谢 我 , " 想法 内德 到 他自己 ;

“他或许会感谢我的，”内德心想；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [tɒm] [səʊ] .
but he forbore to tell Tom so .
但 他 前钻孔 到 告诉 汤姆 所以 .

但他没告诉汤姆这件事。

[ned] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
Ned always read a chapter in the Bible to his grandmother every night when he came home from work .
内德 总是 读 一个 章 在 这 圣经 到 他的 祖母 每一个 夜晚 什么时候 他 来了 家 从 工作 .

内德每天晚上下班回家后都会给奶奶读一章圣经。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [fɪkst] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
It happened that this evening the chapter fixed on was the twelfth of St .
它 发生 那 这 晚上 这 章 固定的 在 曾是 这 第十二 的 英石 .
[pɔːlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] .
Paul's Epistle to the Romans .
保罗的 书信 到 这 罗马书 .

碰巧今晚要读的章节是圣保罗写给罗马人的书信的第十二章。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : " ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi]
He was much struck by one of the verses in it : " Therefore if thine enemy
他 曾是 很多 击 经过 一 的 这 诗句 在 它 : " 所以 如果 你的 敌人
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

他被其中的一节经文深深打动：“所以，如果你的仇敌饥饿，

[fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] , [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] :
feed him ; if he thirst , give him drink :
喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给 他 喝 :

喂饱他；如果他渴了，就给他水喝。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] . "
for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head . "
为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 之上 他的 头 . "

因为你这样做，就是把火炭堆在他的头上。

" ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [ned] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,
" Grandmother , " said Ned , when he had concluded the chapter ,
" 祖母 , " 说 内德 , 什么时候 他 有 结束 这 章 ,

“奶奶，”内德读完这一章后说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
" I understand the first part of this verse very well , it is plain enough ;
" 我 理解 这 第一的 部分 的 这 诗 非常 出色地 , 它 是 清楚的 足够的 ;

“这节经文的前半部分我理解得很透彻，非常清楚；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ,
but what is meant by the words ,
但 什么 是 意思是 经过 这 字 ,

但这些话究竟是什么意思呢？

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ? -
' for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head ? '
- 为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 之上 他的 头 ? -

“你这样做岂不是要把火炭堆在他的头上吗？”

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][wʌns] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ;
" His grandmother replied , that this passage had once puzzled her ;
" 他的 祖母 回复 , 那 这 通道 有 一次 困惑 她 ;

他的祖母回答说，这段话曾经让她感到困惑；

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
but that an old lady with whom she had lived when she was a girl ,
但 那 一个 老的 女士 和 谁 她 有 居住地 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

但那位她小时候一起生活过的老太太，

[ænd; ənd] [huː] ['kaɪndli] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt]
and who kindly took great pains in explaining different parts of the Bible that
和 WHO 亲切地 采取 伟大的 疼痛 在 解释 不同的 部分 的 这 圣经 那
[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
were hard to be understood ,
是 难的 到 是 理解 ,

他们非常和蔼可亲，不厌其烦地解释了圣经中一些难以理解的部分。

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
had made this quite clear to her .
有 制成 这 相当 清除 到 她 .

已经向她明确说明了这一点。

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
" She told me , " continued his grandmother ,
" 她 讲述 我 , " 持续 他的 祖母 ,

"她告诉我,"他的祖母继续说道,"

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] [baɪ] ['faɪə(r)] ;
" that the Apostle alludes to the custom of melting gold and other metals by fire ;
" 那 这 使徒 暗示 到 这 风俗 的 融化 金子 和 其他 金属 经过 火 ;

"使徒所指的是用火熔化黄金和其他金属的习俗;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
and his meaning is ,
和 他的 意义 是 ,

他的意思是:

[ðæt] [æz; əz] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [melt] [ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] ['met(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] ,
that as coals of fire melt and soften the metals on which they are heaped ,
那 作为 煤炭 的 火 熔化 和 软化 这 金属 在 哪个 他们 是 堆积如山 ,

就像火中的煤炭熔化并软化堆积在上面的金属一样,

[səʊ] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wiː; wi] [meɪ] [melt] [ænd; ənd] ['sɒfn] ['aʊə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lʌv] ,
so by kindness and gentleness we may melt and soften our enemy , and make him love ,
所以 经过 仁慈 和 温柔 我们 可能 熔化 和 软化 我们的 敌人 , 和 制作 他 爱 ,

所以,通过仁慈和温柔,我们可以融化和软化我们的敌人,让他爱上我们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
instead of hating us .
反而 的 憎恨 我们 .

而不是憎恨我们。

" [ned] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" Ned thanked his grandmother for this explanation , and then was silent for some little time .
" 内德 谢谢 他的 祖母 为了 这 解释 , 和 然后 曾是 沉默的 为了 一些 小的 时间 .

内德感谢祖母的解释,然后沉默了一会儿。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai] [gəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [tuː; tə] [tɒm] ['ændruːz] ,
" Perhaps , " he said to himself , " if I go on being kind to Tom Andrews ,
" 也许 , " 他 说 到 他自己 , " 如果 我 去 在 存在 种类 到 汤姆 安德鲁斯 ,

"或许,"他自言自语道,"如果我继续善待汤姆·安德鲁斯,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
I shall at last make him love me , and leave off teasing me and saying
我 将 在 最后的 制作 他 爱 我 ， 和 离开 离开 戏弄 我 和 说
[ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] .
ill - natured things .
患病的 - 自然 事物 .

我最终要让他爱上我，不再戏弄我，也不再说难听的话。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [tɒm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He would not tell his grandmother that he had given Tom part of his
" 他 会 不是 告诉 他的 祖母 那 他 有 给定 汤姆 部分 的 他的
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ，

“他不会告诉奶奶他把晚餐的一部分给了汤姆。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ;
for fear she should another day give him more ;
为了 害怕 她 应该 其他 天 给 他 更多的 ；

因为她害怕有一天会给他更多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈrɒbɪŋ] [hɜːˈself] .
and he knew she could not do this without robbing herself .
和 他 知道 她 可以 不是 做 这 没有 抢劫 她自己 .

他知道，如果不自掏腰包，她不可能做到这一点。

[tɑːmz] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] ;
Tom's father remained out of work for several weeks ;
汤姆的 父亲 剩余 出去 的 工作 为了 一些 周 ；

汤姆的父亲连续几个星期没有工作；

[ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [məʊst] [deɪz] ,
and Tom would have been obliged to go without a dinner most days ,
和 汤姆 会 有 到过 有义务 到 去 没有 一个 晚餐 最多 天 ，

这样一来，汤姆大多数时候就只能饿肚子了。

[ɪf] [ned] [hæd; həd][nɒt] [ˈregjələli] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [hɑːf] [hɪz; ɪz] .
if Ned had not regularly given him half his .
如果 内德 有 不是 经常 给定 他 一半 他的 .

如果奈德没有定期给他一半的钱的话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tɒm] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkaɪndnəs] [ˈsʌlkɪli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
For some time Tom received his companion's kindness sulkily , and without
为了 一些 时间 汤姆 已收到 他的 同伴的 仁慈 闷闷不乐 ， 和 没有
[əˈpiərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈgreɪtf(ə)l] ;
appearing at all grateful ;
出现 在 全部 感激的 ；

一段时间里，汤姆闷闷不乐地接受同伴的好意，丝毫没有表现出感激之情；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [nɛdz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kənˈdʌkt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but at last Ned's good - natured conduct appeared to touch him , and he
但 在 最后的 内德的 好的 - 自然 执行 出现 到 触碰 他 ， 和 他
[sed] —
said —
说 —

但最终，内德的善良举止似乎打动了他，他说——

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ned] !
" How kind you are to me , Ned !
" 如何 种类 你 是 到 我 ， 内德 ！

“你对我真好，内德！”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] ['kaɪndnəs][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
though I am sure I have done nothing to deserve kindness from you .
尽管 我 是 当然 我 有 完毕 没有什么 到 应得 仁慈 从 你 .

虽然我知道我并没有做任何值得你如此善待的事情。

['fɑ:ðə(r)]['ɒf(ə)n] [sez] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][laɪk][ju:; jʊ] ;
Father often says he wishes I was more like you ;
父亲 经常 说道 他 愿望 我 曾是 更多的 喜欢 你 ;

父亲常说他希望我能更像你；

[ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ,
and I do think I should be happier if I was ,
和 我 做 思考 我 应该 是 更快乐 如果 我 曾是 ,

如果我真的快乐的话，我想我应该会更快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [si:m] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:k] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]
for you always seem cheerful and contented , though you work harder than
为了 你 总是 似乎 快乐 和 满足 , 尽管 你 工作 更难 比

[ai][du:; də] . "
I do . "
我 做 . "

虽然你比我工作更努力，但你总是看起来快乐满足。

" [ai][laɪk] ['wɜ:kɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] ; " ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:][səʊ] [dʌl] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
" I like working , " answered Ned ; " nothing makes me so dull as being idle .
" 我 喜欢 在职的 , " 回答 内德 ; " 没有什么 制作 我 所以 乏味的 作为 存在 闲置的 .

"我喜欢工作,"内德回答说；"没有什么比无所事事更让我感到无聊的了。"

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [sez] , ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ]
Besides , as grandmother says , people are far more likely to do wrong
除了 , 作为 祖母 说道 , 人们 是 远的 更多的 可能 到 做 错误的

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] .
when they are not employed .
什么时候 他们 是 不是 受雇 .

此外，正如奶奶所说，人们在没有工作的时候更容易做错事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [hɪm] , —
You know the lines in the hymn , —
你 知道 这 线条 在 这 圣歌 , —

你知道这首赞美诗里的歌词，——

- [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]
' For Satan finds some mischief still
- 为了 撒但 发现 一些 恶作剧 仍然

因为撒旦仍然能找到一些作恶的机会。

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:; də] , -
For idle hands to do , '
为了 闲置的 双手 到 做 , -

闲着没事干，'

" [tɒm] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
" Tom looked down and coloured .
" 汤姆 看起来 向下 和 有色 .

汤姆低头涂色。

[ned] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][peɪn][baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
Ned , who had not meant to give him pain by what he said ,
内德 , WHO 有 不是 意思是 到 给 他 疼痛 经过 什么 他 说 ,

内德并非有意用那些话让他难过，

['ædɪd] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [tɑːmz] [kən'fjuːʒn] —
added , on observing Tom's confusion —
额外 , 在 观察 汤姆的 困惑 —

看到汤姆一脸困惑，他补充道——

" [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][laɪk][tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][gəʊ][həʊm]['ɑːftə(r)] [wɜːk] ,
" I have so many things I like to do when I go home after work ,
" 我 有 所以 许多 事物 我 喜欢 到 做 什么时候 我 去 家 后 工作 ,

“我下班回家后有很多想做的事情，

[ðæt] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] . "
that I don't deserve praise for not being idle . "
那 我 不 应得 称赞 为了 不是 存在 闲置的 . "

“我不闲着，不值得表扬。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
" I wish I had anything I liked to do when work is over ,
" 我 希望 我 有 任何事物 我 喜欢 到 做 什么时候 工作 是 超过 ,

“我希望下班后能做些自己喜欢的事情。”

" [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pleɪ] ,
" returned Tom ; " but I have nothing to do but play ,
" 返回 汤姆 ; " 但 我 有 没有什么 到 做 但 玩 ,

汤姆回答说：“但我除了玩之外无事可做。”

[ænd; ənd][ai] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] . "
and I soon get tired of that . "
和 我 很快 得到 疲劳的 的 那 . "

但我很快就厌倦了。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [ned] .
" So do I , " rejoined Ned .
" 所以 做 我 , " 重新加入 内德 .

“我也是，”内德回答道。

" [ai][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][bɔːl] [ɔː(r)] ['krɪkɪt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi]
" I like a game of ball or cricket every now and then as well as anybody
" 我 喜欢 一个 游戏 的 球 或者 蟋蟀 每一个 现在 和 然后 作为 出色地 作为 任何人
;
;
;

“我和其他人一样，偶尔也喜欢玩玩球类或板球；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but it is a great waste of time , to say the least of it ,
但 它 是 一个 伟大的 浪费 的 时间 , 到 说 这 至少 的 它 ,

但毫不夸张地说，这简直是浪费时间。

[tuː; tə] [spend] [ɔːl] [wʌnz] [speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [pleɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][get]['taɪəd] ,
to spend all one's spare hours in play ; besides , as you say , we get tired ,
到 花费 全部 一个人的 空闲的 小时 在 玩 ; 除了 , 作为 你 说 , 我们 得到 疲劳的 ,

把所有空闲时间都用来玩乐；此外，正如你所说，我们会感到疲倦。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [pleɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and do not enjoy play if we have too much of it . "
和 做 不是 享受 玩 如果 我们 有 也 很多 的 它 . "

如果玩耍时间过长，我们就无法享受玩耍的乐趣了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .
" What do you do of an evening , that is so pleasant ? " inquired Tom .
" 什么 做 你 做 的 一个 晚上 , 那 是 所以 令人愉快的 ? " 询问 汤姆 .

“晚上你都做些什么，才能如此愉快呢？”汤姆问道。

" [waɪ] [ai] [kiːp] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)] ; — [ðæt] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] ;
" Why I keep our little garden in order ; — that takes up a good deal of time ;
" 为什么 我 保持 我们的 小的 花园 在 命令 ; — 那 需要 向上 一个 好的 交易 的 时间 ;

"我之所以要保持我们的小花园整洁，是因为这会占用我很多时间；

[ænd; ənd][ai] [raɪt] [ə; eɪ]['kɒpi] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][sʌm][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and I write a copy , and do a sum or two , and read the Bible
和 我 写 一个 复制 , 和 做 一个 和 或者 二 , 和 读 这 圣经
[tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] . "
to grandmother . "
到 祖母 . "

我抄写一份，做一两道算术题，然后给奶奶读圣经。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , " [ɔːl] [ɪk'sept] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
" I should like that very well , " observed Tom , " all except reading the Bible . "
" 我 应该 喜欢 那 非常 出色地 , " 观察到 汤姆 , " 全部 除了 阅读 这 圣经 . "

"我非常喜欢那样,"汤姆说道，"除了读圣经以外。"

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] !
" Oh , do not say so !
" 哦 , 做 不是 说 所以 !

"哦，别这么说！"

" [ɪk'skleɪmd] [ned] ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" exclaimed Ned ; " surely you do not mean it . "
" 惊呼 内德 ; " 一定 你 做 不是 意思是 它 . "

"你肯定不是认真的吧？"内德惊呼道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɒm] ,
" I dare say , " rejoined Tom ,
" 我 敢 说 , " 重新加入 汤姆 ,

"我敢说,"汤姆重新说道。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪts]
" that I should like the Bible well enough if I could understand it ; but it's
" 那 我 应该 喜欢 这 圣经 出色地 足够的 如果 我 可以 理解 它 ; 但 它是
[səʊ] [hɑːd] !
so hard !
所以 难的 !

"如果我能理解圣经，我应该会很喜欢它；但是圣经太难懂了！"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
You understand it all , I suppose ? "
你 理解 它 全部 , 我 认为 ? "

我想你都明白了吧？

" [əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] !
" Oh , dear no !
" 哦 , 亲爱的 不 !

"哦，天哪，不！"

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪnz] [wɒt] [ɪz] [hɑːd] ,
that I do not ; but grandmother sometimes explains what is hard ,
那 我 做 不是 ; 但 祖母 有时 解释 什么 是 难的 ,

我没有；但奶奶有时会解释一些难懂的事情。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pliːzɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and tells me a great many pleasing things about the manners of the country
和 讲述 我 一个 伟大的 许多 令人愉悦 事物 关于 这 礼仪 的 这 国家
[weə(r)] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [lɪvd; 'laɪvd] .
where our Saviour and his Apostles lived .
在哪里 我们的 救主 和 他的 使徒们 居住地 .

并告诉我许多关于我们的救世主和他的使徒们所居住的国家的风俗习惯的令人愉快的事情。

[ai]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I never am happier than when I read to her ,

我 绝不 是 更快乐 比 什么时候 我 读 到 她 ,

没有什么比给她读书更让我快乐的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] . "

and she talks to me about what I have read . "

和 她 会谈 到 我 关于 什么 我 有 读 . "

她会和我讨论我读过的书。

" [wel] , " [sed] [tɒm] , " ['mʌðə(r)] [h'iəz] [ˌem 'iː] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

" Well , " said Tom , " mother hears me read a chapter now and then ,

" 出色地 , " 说 汤姆 , " 母亲 听到 我 读 一个 章 现在 和 然后 ,

“嗯,”汤姆说，“妈妈偶尔会听我读一章。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ;

but she always seems to think it a trouble ;

但 她 总是 似乎 到 思考 它 一个 麻烦 ;

但她似乎总是觉得这是件麻烦事；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [riːd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['suːnə(r)]['əʊvə(r)] .

and so I read as fast as I can , to get it the sooner over .

和 所以 我 读 作为 快速地 作为 我 能 , 到 得到 它 这 很快 超过 .

所以我拼命地读，想尽快读完。

['fɑːðə(r)] ['kɒmənli] [sez] , [hiːz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Father commonly says , he's too tired to listen .

父亲 通常 说道 , 他是 也 疲劳的 到 听 .

父亲常说，他太累了，听不下去。

" [ned] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dʌn] [wɜːk] ,

" Ned said no more on the subject then ; but when they had both done work ,

" 内德 说 不 更多的 在 这 主题 然后 ; 但 什么时候 他们 有 两个都 完毕 工作 ,

“内德当时没有再谈论这件事；但当他们俩都完成工作后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

he asked Tom if he would like to walk home with him , and look at his

他 问 汤姆 如果 他 会 喜欢 到 走 家 和 他 , 和 看 在 他的

['gɑːd(ə)n] .

garden .

花园 .

他问汤姆是否愿意和他一起走回家，顺便看看他的花园。

[tɒm] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][fɜːst] ; [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

Tom hesitated at first ; there seemed to be something in the idea that made him

汤姆 犹豫了一下 在 第一的 ; 那里 似乎 到 是 某物 在 这 主意 那 制成 他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable .

不舒服 .

汤姆起初有些犹豫；这个想法似乎让他感到不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ned] ,

But he had been gradually growing fond of Ned ,

但 他 有 到过 逐步地 生长 喜爱 的 内德 ,

但他渐渐地对奈德产生了好感。

[ænd; ənd] [nɛdz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm][hæd; həd]

and Ned's account of the pleasures and comfort of his home had

和 内德的 帐户 的 这 快乐 和 舒适 的 他的 家 有

[meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ;

made him wish to go there ;

制成 他 希望 到 去 那里 ;

内德描述了他家乡的快乐和舒适，这让他很想去那里。

[səʊ][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
so he told his companion that he would go with him .
所以 他 讲述 他的 伴侣 那 他 会 去 和 他 .

于是他告诉同伴，他要和他一起去。

[nεdz] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ti:]
Ned's grandmother received the two boys very kindly , and gave them some tea
内德的 祖母 已收到 这 二 男孩们 非常 亲切地 , 和 给予 他们 一些 茶
[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
and bread and butter .
和 面包 和 黄油 .

内德的祖母非常热情地接待了这两个男孩，并给他们泡了茶，还给了他们面包和黄油。

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [tɒm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Having learned from Tom that his parents would not be uneasy at his
拥有 学习 从 汤姆 那 他的 父母 会 不是 是 不安 在 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

从汤姆那里得知父母不会因为他不在家而感到不安后，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
she asked him to stay with them all the evening .
她 问 他 到 停留 和 他们 全部 这 晚上 .

她请他留下来陪他们一整晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɒm] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ned] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð]
The next day Tom looked wistfully at Ned , as if he wished to go home with
这 下一个 天 汤姆 看起来 怅然地 在 内德 , 作为 如果 他 希望 到 去 家 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

第二天，汤姆满怀惆怅地望着奈德，仿佛想和他一起回家。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but did not like to say anything about it .
但 做过 不是 喜欢 到 说 任何事物 关于 它 .

但他不愿就此事发表任何评论。

[ned] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [mait]
Ned observed this , and told him that his grandmother had said he might
内德 观察到 这 , 和 讲述 他 那 他的 祖母 有 说 他 可能
[kʌm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] .
come whenever he liked .
来 每当 他 喜欢 .

内德注意到了这一点，并告诉他，他奶奶说过他随时都可以来。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɒm] .
" Then I'll go to - night , " said Tom .
" 然后 患病的 去 到 - 夜晚 , " 说 汤姆 .

“那我今晚就去，”汤姆说。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [ned] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evri]
And accordingly he went home with Ned that evening , and almost every
和 因此 他 去 家 和 内德 那 晚上 , 和 几乎 每一个
['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
evening afterwards for some time .
晚上 然后 为了 一些 时间 .

于是，那天晚上他便和内德一起回家了，此后的一段时间里，几乎每天晚上都是如此。

[hiː; hi] [helpt] [ned] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
He helped Ned to work in his garden , and took a part in all his other
他 帮助 内德 到 工作 在 他的 花园 ， 和 采取 一个 部分 在 全部 他的 其他

[ɪm'plɔɪmənt] .
employments .
就业 .

他帮助内德打理花园，并参与了他所有的其他工作。

[ned] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [wɪtʃ] [tɒm] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ['veri] ['taɪəsəm] ;
Ned always read the Bible after tea , which Tom at first thought very tiresome ;
内德 总是 读 这 圣经 后 茶 ， 哪个 汤姆 在 第一的 想法 非常 令人厌烦 ；

内德总是在喝茶后读圣经，汤姆起初觉得这很烦人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [steɪd] ,
and he would not have stayed ,
和 他 会 不是 有 入住 ，

他不会留下来的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [nɛdz] ['kʌmpəni] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had he not wished for Ned's company afterwards to walk part of the
有 他 不是 希望 为了 内德的 公司 然后 到 走 部分 的 这

[wei] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
way back with him to the village ;
方式 后退 和 他 到 这 村庄 ；

如果他之后没有希望内德陪他一起走一段回村子的路的话；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [riːd] ,
but soon he became so much interested in what he heard read ,
但 很快 他 成为 所以 很多 感兴趣的 在 什么 他 听到 读 ，

但很快，他就对听到的和读到的东西产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɛdz]
as well as by the improving and interesting conversation of Ned's
作为 出色地 作为 经过 这 改善 和 有趣的 对话 的 内德的

['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ，

以及内德祖母日益增多且引人入胜的谈话，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst]
that he looked forward to the evening's reading as one of the pleasantest
那 他 看起来 向前 到 这 晚上 阅读 作为 一 的 这 最令人愉悦的

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 .

他非常期待晚上的朗读会，认为这是他一天中最愉快的事情之一。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
One afternoon , as the two boys were digging a bed in the garden ,
一 下午 ， 作为 这 二 男孩们 是 挖掘 一个 床 在 这 花园 ，

一天下午，两个男孩正在花园里挖花坛时，

[tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] —
Tom said to his companion —
汤姆 说 到 他的 伴侣 —

汤姆对他的同伴说——

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

" I have long been going to tell you of something that makes me very uncomfortable ;

" 我 有 长的 到过 去 到 告诉 你 的 某物 那 制作 我 非常 不舒服 ;

"我一直想告诉你一件让我感到非常不舒服的事情;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but I have never yet had courage to do it .

但 我 有 绝不 然而 有 勇气 到 做 它 .

但我始终没有勇气去做这件事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprɪkɒts] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I know you think that I stole your apricots , don't you ?

我 知道 你 思考 那 我 偷窃 你的 杏子 , 不 你 ?

我知道你认为我偷了你的杏子，对吧?

" [ned] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .

" Ned did not immediately reply .

" 内德 做过 不是 立即地 回复 .

内德没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [sə'spekt] [tɒm] ;

His good - nature made him unwilling to own that he did suspect Tom ;

他的 好的 - 自然 制成 他 不情愿 到 自己的 那 他 做过 怀疑 汤姆 ;

他天性善良，不愿承认自己怀疑汤姆;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [hɪm] .

and he could not tell an untruth , by saying that he did not suspect him .

和 他 可以 不是 告诉 一个 谎言 , 经过 说 那 他 做过 不是 怀疑 他 .

他不能说谎，不能说他不怀疑他。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

" Well , " continued Tom , " I am sure you must ; and I do not wonder at it .

" 出色地 , " 持续 汤姆 , " 我 是 当然 你 必须 ; 和 我 做 不是 想知道 在 它 .

"嗯,"汤姆继续说道,"我相信你肯定有这样的情况; 对此我一点也不感到惊讶。"

[naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprɪkɒts] ,

Now the truth is , that when you told me about your apricots ,

现在 这 真相 是 , 那 什么时候 你 讲述 我 关于 你的 杏子 ,

事实是，当你跟我讲起你的杏子时,

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] ,

I thought to myself that I would come when it was dusk ,

我 想法 到 我 那 我 会 来 什么时候 它 曾是 黄昏 ,

我心想，我会在黄昏时分到来。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [iːt] ,

and take two or three of them just to eat ,

和 拿 二 或者 三 的 他们 只是 到 吃 ,

拿两三个来吃,

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] .

thinking that you would not miss such a small number .

思维 那 你 会 不是 错过 这样的 一个 小的 数字 .

你以为这么小的数字你不会错过。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ'self] ;
But I did not like to go by myself ;
但 我 做过 不是 喜欢 到 去 经过 我 ;

但我并不喜欢独自前往;

[səʊ][ai] [ɑːskt] [fred] ['mɒrɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
so I asked Fred Morris if he would go with me .
所以 我 问 弗雷德 莫里斯 如果 他 会 去 和 我 .

所以我问弗雷德·莫里斯是否愿意和我一起去。

[hiː; hi] [sed] , - [əʊ] [jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['eɪprɪkɒts] . -
He said , ' O yes ; he would go anywhere , or do anything , to get some apricots . '
他 说 , - 哦 是的 ; 他 会 去 任何地方 , 或者 做 任何事物 , 到 得到 一些 杏子 . -

他说:"哦,是的;为了得到一些杏子,他愿意去任何地方,做任何事。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [triː] , [hiː; hi] ['ædɪd] ;
He did not know of your tree , he added ;
他 做过 不是 知道 的 你的 树 , 他 额外 ;

他补充说,他不知道你那棵树;

[ɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt][bɪ'fɔː(r)] .
or he should have paid it a visit before .
或者 他 应该 有 有薪酬的 它 一个 访问 前 .

或者他应该早点去看看。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
I began to be sorry I had told him ,
我 开始 到 是 对不起 我 有 讲述 他 ,

我开始后悔告诉了他这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] .
and made him promise that he would not take more than three .
和 制成 他 承诺 那 他 会 不是 拿 更多的 比 三 .

并让他保证最多只能拿三个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set] [aʊt] , [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [rɒŋ] .
When it got dark , and we were set out , I felt that I was doing very wrong .
什么时候 它 得到 黑暗的 , 和 我们 是 放 出去 , 我 毛毡 那 我 曾是 正在做 非常 错误的 .

天黑了,我们出发的时候,我觉得自己做错了很多事。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ; [bʌt; bət] [fred] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː] .
I wished to turn back ; but Fred would not let me .
我 希望 到 转动 后退 ; 但 弗雷德 会 不是 让 我 .

我想回头,但弗雷德不让我回去。

[hiː; hi] [sed] [ai] [niːd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [fruːt] [maɪ'self] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ;
He said I need not take any fruit myself if I wanted to back out ;
他 说 我 需要 不是 拿 任何 水果 我 如果 我 通缉 到 后退 出去 ;

他说如果我想退出,我不需要自己拿任何水果;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [triː] ,
but that if I did not go with him to show him the tree ,
但 那 如果 我 做过 不是 去 和 他 到 展示 他 这 树 ,

但如果我不和他一起去看那棵树,

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
he would beat me within an inch of my life .
他 会 打 我 之内 一个 英寸 的 我的 生活 .
他会把我打得奄奄一息。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [tə'geðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
So we came to the wicket together ; it was fastened , and we
所以 我们 来了 到 这 便门 一起 ; 它 曾是 系紧 , 和 我们
['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
clambered over the hedge .
攀爬 超过 这 对冲 .
于是我们一起来到小门前；小门已经关上了，我们翻过篱笆进去。

[fred] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ,
Fred had a large basket with him , which I had several times asked him about ,
弗雷德 有 一个 大的 篮子 和 他 , 哪个 我 有 一些 时代 问 他 关于 ,
弗雷德带着一个大篮子，我曾多次问过他那个篮子的事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .
and tried to make him say what he brought it for .
和 尝试 到 制作 他 说 什么 他 带来 它 为了 .
然后试图让他说出他带来这东西的目的是什么。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
He told me that I should see when the time came .
他 讲述 我 那 我 应该 看 什么时候 这 时间 来了 .
他告诉我，到时候再说吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
As soon as he got to the tree ,
作为 很快 作为 他 得到 到 这 树 ,
他一走到树下，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['eɪprɪkɒts][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
he began gathering the apricots as fast as he could , and putting
他 开始 采集 这 杏子 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 推杆
[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] .
them into his basket .
他们 进入 他的 篮子 .
他开始尽可能快地采摘杏子，并把它们放进篮子里。

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] ;
I tried to hinder him , and said I would shout and wake you ;
我 尝试 到 阻碍 他 , 和 说 我 会 喊 和 唤醒 你 ;
我试图阻止他，并说我会大声喊叫把你吵醒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ɪf] [ai][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
but he declared that , if I did , he would kill me ; and you know ,
但 他 声明 那 , 如果 我 做过 , 他 会 杀 我 ; 和 你 知道 ,
但他声称，如果我那样做，他就会杀了我；你知道，

[ned] , [hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['vaɪələnt] ;
Ned , he is nearly twice as big as I am , and terribly violent ;
内德 , 他 是 几乎 两次 作为 大的 作为 我 是 , 和 可怕 暴力 ;
内德的体型几乎是我的两倍，而且非常暴力；

[səʊ][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][let][hɪm][ə'ləʊn] .
so all I could do was to hold my tongue , and let him alone .
所以 全部 我 可以 做 曾是 到 抓住 我的 舌头 , 和 让 他 独自的 .
所以我只能保持沉默，别去打扰他。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
Just as we were going away , he caught up a saw that was lying in
只是 作为 我们 是 去 离开 , 他 捕捉 向上 一个 锯 那 曾是 说谎 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

正当我们准备离开时，他捡起了一把放在花园里的锯子。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and spoiled the tree with it .
和 被宠坏了 这 树 和 它 .

结果把树都毁了。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
I do believe he did this just for the love of mischief ,
我 做 相信 他 做过 这 只是 为了 这 爱 的 恶作剧 ,

我相信他这么做纯粹是出于恶作剧的爱好。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['pɑːtli] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [stiːl] [ɔːl]
or maybe partly to spite me , because I had told him not to steal all
或者 或许 部分 到 尽管如此 我 , 因为 我 有 讲述 他 不是 到 偷 全部
[ðə; ði]['eɪprɪkɒts] .
the apricots .
这 杏子 .

或许部分原因是想跟我作对，因为我曾告诉他不要偷走所有的杏子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] ;
He would not let me have one for my share ;
他 会 不是 让 我 有 一 为了 我的 分享 ;

他不肯给我留一份属于我的那份；

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
though I do not think I could have eaten it if he had ,
尽管 我 做 不是 思考 我 可以 有 吃 它 如果 他 有 ,

虽然我觉得如果他吃了，我可能也吃不下。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ɔːl]
I was so much frightened , and so surprised at him for stealing all
我 曾是 所以 很多 害怕 , 和 所以 惊讶 在 他 为了 偷窃 全部
[jɔː(r); jə(r)] [fruːt] .
your fruit .
你的 水果 .

我当时又惊又怕，他竟然偷走了你所有的水果。

[hiː; hi] [bɪ'saɪdz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
He besides ordered me not to tell what he had done ,
他 除了 订购 我 不是 到 告诉 什么 他 有 完毕 ,

他还命令我不许告诉他做了什么。

[ænd; ənd] ['bʊlid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
and bullied me a great deal about it , till at last I got away from him .
和 被欺凌 我 一个 伟大的 交易 关于 它 , 直到 在 最后的 我 得到 离开 从 他 .

他为此对我百般欺负，直到我最终摆脱了他。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
I was too much afraid to tell you for a good while ,
我 曾是 也 很多 害怕的 到 告诉 你 为了 一个 好的 尽管 ,

很长一段时间，我都不敢告诉你。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] ;
but I could not bear that you should think I had been so very wicked ;
但 我 可以 不是 熊 那 你 应该 思考 我 有 到过 所以 非常 邪恶 ;

但我无法忍受你认为我曾是如此邪恶；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and at last I made up my mind to tell you exactly how it was .
和 在 最后的 我 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 你 确切地 如何 它 曾是 .

最后我下定决心要把事情的真相告诉你。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɒŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] ;
" I know that I have been very wrong , " continued Tom ;
" 我 知道 那 我 有 到过 非常 错误的 , " 持续 汤姆 ;

“我知道我大错特错了,”汤姆继续说道;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .
" and that if it had not been for me the apricots would not have been stolen .
" 和 那 如果 它 有 不是 到过 为了 我 这 杏子 会 不是 有 到过 被盗 .

“如果不是我，杏子就不会被偷。”

[ai][kænt][biː; bi][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
I can't be more sorry than I am .
我 不能 是 更多的 对不起 比 我 是 .

我感到无比愧疚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] , [ned] , [wɪl] [juː; jʊ] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] ,
And now that you have heard all , Ned , will you forgive me ,
和 现在 那 你 有 听到 全部 , 内德 , 将要 你 原谅 我 ,

既然你已经听到了所有的一切，内德，你能原谅我吗?

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['bædli][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [dɪ'zɜːv] ?
and try not to think as badly of me as I deserve ?
和 尝试 不是 到 思考 作为 糟糕 的 我 作为 我 应得 ?

尽量不要像我应得的那样对我产生负面看法?

" [ned] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'feə(r)] ;
" Ned said he was glad to hear Tom had had no more share in the affair ;
" 内德 说 他 曾是 高兴的 到 听到 汤姆 有 有 不 更多的 分享 在 这 事务 ;

内德说，他很高兴听到汤姆不再参与此事;

[ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tɒm] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [fə'ɡɪvnəs] .
and then , holding out his hand to Tom , he assured him of his entire forgiveness .
和 然后 , 保持 出去 他的 手 到 汤姆 , 他 保证 他 的 他的 全部的 饶恕 .

然后，他向汤姆伸出手，向他保证自己完全原谅了他。

" [ɪn'diːd] , [tɒm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [fə'ɡeɪv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] . "
" Indeed , Tom , " he added , " I forgave you in my heart long ago . "
" 的确 , 汤姆 , " 他 额外 , " 我 原谅了 你 在 我的 心 长的 前 . "

“的确，汤姆,”他补充道，“我心里早就原谅你了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɒm] ['wɔːmli] ,
" I am sure you did , " rejoined Tom warmly ,
" 我 是 当然 你 做过 , " 重新加入 汤姆 热情地 ,

“我相信你做到了,”汤姆热情地回答道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" or you would not have been so kind to me .
" 或者 你 会 不是 有 到过 所以 种类 到 我 .

否则你不会对我这么好。

[əʊ] [ned] ,
O Ned ,
哦 内德 ,

哦，内德，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv]
you cannot think how unhappy it makes me when I recollect how often I have
你 不能 思考 如何 不开心 它 制作 我 什么时候 我 追忆 如何 经常 我 有
[biːn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
been teasing and ill - natured to you ,
到过 戏弄 和 患病的 - 自然 到 你 ,

你无法想象，每当我想起自己曾经多少次戏弄你、对你无礼，我有多么难过。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
notwithstanding your good - nature to me ! "
虽然 你的 好的 - 自然 到 我 ! "

尽管你对我很好！

" [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['tiːzɪŋ] [ɔː(r)] [ɪl] -
" Say no more about that , " replied Ned ; " you have not been teasing or ill -
" 说 不 更多的 关于 那 , " 回复 内德 ; " 你 有 不是 到过 戏弄 或者 患病的 -
[neɪˌtʃəd] ['leɪtli] .
natured lately .
自然 最近 .

“别再说这个了，”内德回答说；“你最近既没有戏弄我，也没有恶意。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [ai] [həʊp] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
We shall , I hope , always be good friends for the future .
我们 将 , 我 希望 , 总是 是 好的 朋友们 为了 这 未来 .

我希望我们以后永远都是好朋友。

" [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ned] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
" When Tom was gone , Ned related this conversation to his grandmother .
" 什么时候 汤姆 曾是 已消失 , 内德 有关的 这 对话 到 他的 祖母 .

“汤姆离开后，内德把这段对话告诉了他的祖母。”

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" I think , " she observed , when he concluded ,
" 我 思考 , " 她 观察到 , 什么时候 他 结束 ,

“我想，”她在他总结道。

" [ðæt] [ɔːl] [tɑːmz] [sɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] .
" that all Tom's sin in this matter came from breaking the tenth commandment .
" 那 全部 汤姆的 罪 在 这 事情 来了 从 打破 这 第十 诫命 .

“汤姆在这件事上的所有罪过都源于他违反了第十诫。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɜːst] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒts] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd]
If he had not first coveted the apricots , he would not have been tempted
如果 他 有 不是 第一的 令人垂涎的 这 杏子 , 他 会 不是 有 到过 受诱惑
[tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
to steal them .
到 偷 他们 .

如果他一开始不觊觎这些杏子，就不会有偷杏子的念头。

[θruː] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Through earnestly desiring what did not belong to him ,
通过 切实 渴望 什么 做过 不是 属于 到 他 ,

他因渴望得到不属于自己的东西而如此渴望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [hɪm'self] ,
he was led not only to commit a great sin himself ,
他 曾是 引领 不是 仅有的 到 犯罪 一个 伟大的 罪 他自己 ,

他不仅被诱使犯下了滔天大罪，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][sɪn]['ɔːlsəʊ] .
but to be the means of leading a fellow - creature into sin also .
但 到 是 这 方法 的 领导 一个 同伴 - 生物 进入 罪 还 .

但却可能成为引诱同胞犯罪的手段。

[fred] ['mɒrɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['eɪprɪkɒt] - [triː] [hæd; həd][nɒt] [tɒm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
Fred Morris would not have thought of robbing the apricot - tree had not Tom put it into his head .
弗雷德 莫里斯 会 不是 有 想法 的 抢劫 这 杏 - 树 有 不是 汤姆 放 它 进入 他的 头 .

如果不是汤姆怂恿，弗雷德·莫里斯根本不会想到去偷杏树上的果子。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tʃɑːdʒd] [nɒt][tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['ɪntuː][sɪn] ;
In the Bible we are frequently charged not to lead our brother into sin ;
在 这 圣经 我们 是 频繁地 带电 不是 到 带领 我们的 兄弟 进入 罪 ;

圣经中经常告诫我们不要引诱弟兄犯罪;

[ænd; ənd] ['hevi] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [duː; də]['iːv(ə)l] . "
and heavy punishments are denounced against him who shall cause another to do evil . "
和 重的 惩罚 是 谴责 反对 他 WHO 将 原因 其他 到 做 邪恶的 . "

凡唆使他人作恶者，必将受到严厉惩罚。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['grænmʌðə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ned] ,
" I used to think , grandmother , " observed Ned ,
" 我 用过的 到 思考 , 祖母 , " 观察到 内德 ,

“我以前总是这么想，奶奶，”内德说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ;
" that the tenth commandment must be the least important of all ;
" 那 这 第十 诫命 必须 是 这 至少 重要的 的 全部 ;

“第十诫必定是最不重要的诫命;

[ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['veri] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] ['mɪəli] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
I did not suppose there could be any very great harm in merely wishing for what belongs to another person ;
我 做过 不是 认为 那里 可以 是 任何 非常 伟大的 伤害 在 仅仅 祝 为了 什么 属于 到 其他 人 ;

我当时觉得，仅仅是想要得到别人的东西，应该不会造成什么很大的伤害;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [səʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
but I shall never think so in future .
但 我 将 绝不 思考 所以 在 未来 .

但我以后绝不会再这样想了。

" ['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪntəli] .
" Several weeks passed away , and the weather began to grow cold and winterly .
" 一些 周 通过了 离开 , 和 这 天气 开始 到 生长 寒冷的 和 冬季 .

几个星期过去了，天气开始变冷，充满了冬天的气息。

[ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['saɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Ned could not help sighing when he saw his grandmother suffering from the
内德 可以 不是 帮助 叹息 什么时候 他 锯 他的 祖母 痛苦 从 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

看到奶奶受冻，内德忍不住叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kləʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
and recollected that she had no cloak to keep her warm ,
和 回忆 那 她 有 不 披风 到 保持 她 温暖的 ,

她这才想起自己没有披风保暖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
and would have none all the winter .
和 会 有 没有任何 全部 这 冬天 .

整个冬天都吃不上。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [saɪd] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒt] - [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz]
He sometimes sighed , too , as he looked at the apricot - tree , whose branches
他 有时 叹了口气 , 也 , 作为 他 看起来 在 这 杏 - 树 , 谁 分支
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ;
were now dead and withering ;
是 现在 死的 和 枯萎 ;

他看着那棵杏树，有时也会叹息，那棵树的枝干现在已经枯萎凋零了；

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [tɒm] .
and so did Tom .
和 所以 做过 汤姆 .

汤姆也一样。

[bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ]
Both the boys agreed that it had better be cut down , and taken away
两个都 这 男孩们 同意 那 它 有 更好的 是 切 向下 , 和 已采取 离开
[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

两个男孩都认为最好把它砍掉，彻底移除。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , " [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ! "
" How I wish , " exclaimed Tom , " that we had another to put in its place ! "
" 如何 我 希望 , " 惊呼 汤姆 , " 那 我们 有 其他 到 放 在 它是 地方 ! "

"我多么希望,"汤姆感叹道，"我们能再找一个来代替它！"

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [ned] ; " [bʌt; bət] ['eɪprɪkɒt] - [triːz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)]
" So do I , " rejoined Ned ; " but apricot - trees , I believe , are very dear
" 所以 做 我 , " 重新加入 内德 ; " 但 杏 - 树木 , 我 相信 , 是 非常 亲爱的
[tuː; tə] [bai] .
to buy .
到 买 .

"我也是,"内德回答说；"但是，我相信，杏树的价格非常昂贵。"

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [geɪv] [ˌem 'iː]
A gardener my father used to work for , and who is now dead , gave me
一个 园丁 我的 父亲 用过的 到 工作 为了 , 和 WHO 是 现在 死的 , 给予 我
[ðɪs] .
this .
这 .

我父亲以前工作的一位园丁（他现在已经去世了）送给我这个。

[ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] . "
I fear there is no chance of our ever getting another . "
我 害怕 那里 是 不 机会 的 我们的 曾经 获得 其他 . "

恐怕我们再也没有机会再得到另一个了。

" [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ! " [kraɪd] [tɒm] ; " [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['eɪprɪkɒt] - [triː] ,
" How I do wish I was rich ! " cried Tom ; " I would give you an apricot - tree ,
" 如何 我 做 希望 我 曾是 富有的 ! " 哭 汤姆 ; " 我 会 给 你 一个 杏 - 树 ,

"我多么希望自己富有啊！"汤姆喊道，"我会送你一棵杏树，

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
and all manner of things besides .
和 全部 方式 的 事物 除了 .

以及其他各种各样的事情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)]['skwaɪə(r)][best] ;
I should like to be as rich as our Squire best ;
我 应该 喜欢 到 是 作为 富有的 作为 我们的 乡绅 最好的 ;

我最想做的就是像我们乡绅一样富有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['fɑːmə(r)] - .
but it would do to be as rich as Farmer Tomkyns .
但 它 会 做 到 是 作为 富有的 作为 农民 - .

但要是能像汤姆金斯农夫那样富有就好了。

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] ['meni] [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [kaʊz] ,
Oh , if I had only half as many sheep , and pigs , and cows ,
哦 , 如果 我 有 仅有的 一半 作为 许多 羊 , 和 猪 , 和 牛 ,

哦，如果我的羊、猪和牛的数量能减半就好了。

[ænd; ənd] ['heɪˌstæks] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
and haystacks , as he has , how happy I should be !
和 干草堆 , 作为 他 有 , 如何 快乐的 我 应该 是 !

他还拥有干草堆，我该有多高兴啊！

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][ɔː(r)]['fɑːmə(r)] - ['rɪtʃɪz] , [ned] ? "
Don't you wish you had some of the Squire's or Farmer Tomkyns's riches , Ned ? "
不 你 希望 你 有 一些 的 这 乡绅的 或者 农民 - 财富 , 内德 ? "

内德，你难道不想拥有乡绅或汤姆金斯农夫的一些财富吗？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [ai][doʊnt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] .
" No , " replied Ned , " I don't ; because we ought not to wish for other people's things .
" 不 , " 回复 内德 , " 我 不 ; 因为 我们 应该 不是 到 希望 为了 其他 人们的 事物 .

"不，"内德回答说，"我不这么认为；因为我们不应该贪恋别人的东西。"

" [hiː; hi] [ðen] [təʊld][tɒm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['kʌvit] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] ;
" He then told Tom all that he could remember of what his grandmother had said to him about the sin of coveting what does not belong to us ;
" 他 然后 讲述 汤姆 全部 那 他 可以 记住 的 什么 他的 祖母 有 说 到 他 关于 这 罪 的 渴望 什么 做 不是 属于 到 我们 ;

"然后，他把奶奶告诉他关于贪恋不属于我们的东西的罪恶的种种话都告诉了汤姆；

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [kə'mɑːndmənt] ,
and that doing so , besides breaking one commandment ,
和 那 正在做 所以 , 除了 打破 一 诫命 ,

这样做，除了违反一条诫命之外，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] .
is very likely to lead to the breaking of others also .
是 非常 可能 到 带领 到 这 打破 的 其他的 还 .

很可能导致其他人也受到伤害。

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] [tɒm] ,
" But , " asked Tom ,
" 但 , " 问 汤姆 ,

“但是,”汤姆问道，“

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['lɒŋɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ,
" how is it possible to help longing sometimes for things we have not got ,
" 如何 是 它 可能的 到 帮助 渴望 有时 为了 事物 我们 有 不是 得到 ,

如何才能帮助自己摆脱对未曾拥有之物的渴望呢?

[ænd; ənd] [jet] [siː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ? "
and yet see other people have ? "
和 然而 看 其他 人们 有 ? "

然而，你却看到其他人拥有这些?

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] , " [sed] [nɛdz] ['grænmʌðə(r)] ,
" We may not , " said Ned's grandmother ,
" 我们 可能 不是 , " 说 内德的 祖母 ,

“我们可能不会,”内德的祖母说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] ,
who had come out to call the boys in to tea ,
WHO 有 来 出去 到 称呼 这 男孩们 在 到 茶 ,

出来叫孩子们去喝茶的人

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; " [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] ,
and had overheard the latter part of their conversation ; " we may not , perhaps ,
和 有 无意中听到 这 后者 部分 的 他们的 对话 ; " 我们 可能 不是 , 也许 ,

并且无意中听到了他们谈话的后半部分；“我们或许不会，也许，

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kʌvətəs] [ɔː(r)] ['enviəs] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)] [maɪnd] ;
be always able to prevent covetous or envious thoughts from entering our mind ;
是 总是 有能力的 到 防止 贪婪的 或者 羡慕 想法 从 进入 我们的 头脑 ;

要时刻能够阻止贪婪或嫉妒的念头进入我们的脑海；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rektli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
but we should directly endeavour to drive them away ,
但 我们 应该 直接地 努力 到 驾驶 他们 离开 ,

但我们应该直接想办法把他们赶走。

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [ɡɒd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [kən'tentɪd] [wɪð] - [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ]
and pray to God to make us contented with ' that state of life in which
和 祈祷 到 上帝 到 制作 我们 满足 和 - 那 状态 的 生活 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pli:zd] [hɪm] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌju: 'es] . -
it has pleased Him to place us . '
它 有 高兴 他 到 地方 我们 . -

并向上帝祈祷，使我们对"他乐意让我们处于的生活状态"感到满足。

- [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] , - [sez] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .
' Be content with such things as ye have , ' says St . Paul .
- 是 内容 和 这样的 事物 作为 是的 有 , - 说道 英石 . 保罗 .

圣保罗说："要以自己所有的为满足。"

[ænd; ənd] [ə'ɡen] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , - [ai] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [ɪn] [wɒt'evə(r)]
And again , speaking of himself , he tells us , ' I have learned , in whatever
和 再次 , 请讲 的 他自己 , 他 讲述 我们 , - 我 有 学习 , 在 任何
[steɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
state I am ,
状态 我 是 ,

他再次谈到自己时告诉我们："我已经学会了，无论我处于何种状态，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒntent] . -
therewith to be content . '
由此 到 是 内容 . -

因此要知足常乐。

[bɪ'saɪdz] , [tɒm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] .
Besides , Tom , the rich are not always happy .
除了 , 汤姆 , 这 富有的 是 不是 总是 快乐的 .

此外，汤姆，富人并不总是快乐的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
They have a great many cares and anxieties that we know nothing of .
他们 有 一个 伟大的 许多 关心 和 焦虑 那 我们 知道 没有什么 的 .

他们有很多我们一无所知的忧虑和焦虑。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [wɒt] ['trʌb(ə)l] ['fɑ:mə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn] [lɑ:st] [sprɪŋ] [wen]
You cannot have forgotten what trouble Farmer Tomkyns was in last spring when
你 不能 有 被遗忘的 什么 麻烦 农民 - 曾是 在 最后的 春天 什么时候
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] ,
so many of his cattle died of the distemper ,
所以 许多 的 他的 牛 死亡 的 这 犬瘟热 ,

你一定记得去年春天汤姆金斯农夫有多惨，他的很多牛都死于牛瘟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [rest] .
and he was afraid he should lose the rest .
和 他 曾是 害怕的 他 应该 失去 这 休息 .

他害怕失去剩下的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡrænd] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [sɪt]
It is true the Squire can afford to have always a grand dinner to sit
它 是 真的 这 乡绅 能 买得起 到 有 总是 一个 盛大 晚餐 到 坐
[daʊn] [tu:; tə] ;
down to ;
向下 到 ;

乡绅的确有能力随时享用一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [ɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
but of what use is that when he is , and has been for years ,
但 的 什么 使用 是 那 什么时候 他 是 , 和 有 到过 为了 年 ,

但是，当他多年来一直如此时，这样做又有什么用呢？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['deinti] [ə'fɔːd] [hɪm][nəʊ] ['pleʒə(r)] !
in such a bad state of health that the choicest dainties afford him no pleasure !
在 这样的 一个 坏的 状态 的 健康 那 这 精选 精致小点心 买得起 他 不 乐趣 !

他身体状况极差，即使是最美味的佳肴也无法让他感到快乐！

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɒm] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Do not you think , Tom , that if you were in his place ,
做 不是 你 思考 , 汤姆 , 那 如果 你 是 在 他的 地方 ,

汤姆，你难道不认为，如果你处在他的位置，

[juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] , ['deɪnti] [fuːd] , [ænd; ənd] [welθ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] ,
you would gladly give all the fine clothes , dainty food , and wealth that you possessed ,
你 会 乐意 给 全部 这 美好的 衣服 , 纤巧 食物 , 和 财富 那 你 拥有 ,

你愿意把你拥有的所有华美衣物、美味佳肴和财富都献出去。

[tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
to be strong and hearty again , even though you had only a poor cottage to live in ,
到 是 强的 和 爽朗 再次 , 甚至 尽管 你 有 仅有的 一个 贫穷的 小屋 到 居住 在 ,

即使只住在简陋的小屋里，也要重新变得强壮健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] ? "
and a crust of bread to eat ? "
和 一个 地壳 的 面包 到 吃 ? "

还有一块面包皮可以吃吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [ðæt] [ai] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
" Yes , " replied Tom , " that I would , I am sure . "
" 是的 , " 回复 汤姆 , " 那 我 会 , 我 是 当然 . "

“是的，”汤姆回答说，“我肯定会的。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [tuː] [æpt] , [ai][fɪə(r)] ,
" We are all , " resumed the old woman , " too apt , I fear ,
" 我们 是 全部 , " 恢复 这 老的 女士 , " 也 易于 , 我 害怕 ,

“恐怕我们都太贴切了，”老妇人继续说道。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wiː; wi] [wɒnt] , [ɔː(r)]['fænsi][wiː; wi] [wɒnt] ,
to think more of the blessings and comforts we want , or fancy we want ,
到 思考 更多的 的 这 祝福 和 舒适 我们 想 , 或者 想要 我们 想 ,

多想想我们想要的幸福和舒适，或者我们想要的奢华享受，

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] .
than of those we already possess .
比 的 那些 我们 已经 具有 .

比我们已经拥有的那些要多。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [siː] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [liːst] , [hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] . - "
We forget that c those among us who have least , have far more than they deserve . ' "
我们 忘记 那 c 那些 之中 我们 WHO 有 至少 , 有 远的 更多的 比 他们 应得 . - "

我们常常忘记，那些我们当中最贫穷的人，所拥有的远比他们应得的要多得多。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['grænmʌðə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ned] ,
" What you say , grandmother , " observed Ned ,
" 什么 你 说 , 祖母 , " 观察到 内德 ,

"奶奶，您说什么呢？"内德说道。

" [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɑːtsɪz] [hɪmz] ,
" puts me in mind of some verses in one of Watts's Hymns ,
" 放置 我 在 头脑 的 一些 诗句 在 一 的 瓦特的 赞美诗 ,

这让我想起了沃茨的一首赞美诗中的几句诗，

[ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
that I learned by heart a little while ago .
那 我 学习 经过 心 一个 小的 尽管 前 .

那是我前段时间背下来的。

[meɪ] [ai] [seɪ] [ðem; ðəm] ? "
May I say them ? "
可能 我 说 他们 ? "

我可以说他们吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杏树(The Apricot Tree)
第2/2页

" [duː; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
" Do so , my dear , " replied his grandmother .
" 做 所以 , 我的 亲爱的 , " 回复 他的 祖母 .

"那就照办吧，亲爱的，"他的祖母回答道。

[ænd; ənd] [ned] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : - -
And Ned repeated the following verses : - -
和 内德 重复 这 下列的 诗句 : - -

于是内德重复了以下诗句：

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ai] [dɪ'zɜːv] ,
" Not more than others I deserve ,
" 不是 更多的 比 其他的 我 应得 ,

"我并不比其他人更值得拥有这些，

[jet] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] ;
Yet God hath given me more ;
然而 上帝 有 给定 我 更多的 ;

然而，上帝还给了我更多；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [fuːd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɑːv] ,
For I have food while others starve ,
为了 我 有 食物 尽管 其他的 饿死 ,

因为我有食物，而其他人却在挨饿。

[ɔː(r)][beg][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
Or beg from door to door .
或者 求 从 门 到 门 .

或者挨家挨户乞讨。

" [waɪl] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [skeəs] [kæn; kən] [tel]
" While some poor wretches scarce can tell
" 尽管 一些 贫穷的 可怜虫 稀少 能 告诉

"虽然有些可怜的家伙很少能说出来。"

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hed] ,
Where they may lay their head ,
在哪里 他们 可能 躺 他们的 头 ,

他们可以安身的地方，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [weər'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ,
I have a home wherein to dwell ,
我 有 一个 家 其中 到 住 ,

我有一个可以居住的家，

[ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] .
And rest upon my bed .
和 休息 之上 我的 床 .

在我的床上休息吧。

" [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['ɜːli] [lɜːn] [tuː; tə][sweə(r)] ,
" While others early learn to swear ,
" 尽管 其他的 早期的 学习 到 发誓 ,

"当其他人很早就学会说脏话的时候，

[ænd; ənd] [kɜːs] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [stiːl] ;
And curse , and lie , and steal ;
和 诅咒 , 和 说谎 , 和 偷 ;

咒骂、说谎、偷窃;

[lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
Lord , I am taught Thy name to fear ,
主 , 我 是 教授 你的 姓名 到 害怕 ,

主啊，我被教导要敬畏你的名,

[ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] .
And do Thy holy will .
和 做 你的 圣 将要 .

遵行你的圣意。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] ['feɪvəz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" Are these Thy favours , day by day ,
" 是 这些 你的 恩惠 , 天 经过 天 ,

“这就是你日复一日的恩惠吗? ”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ;
To me above the rest ;
到 我 多于 这 休息 ;

对我而言，它高于一切;

[ðen] [let][ˌem 'iː] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Then let me love Thee more than they ,
然后 让 我 爱 汝 更多的 比 他们 ,

那么，就让我比爱他们更爱你吧。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [best] . "
And try to serve Thee best . "
和 尝试 到 服务 汝 最好的 . "

尽我所能侍奉你。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [wen] [ned] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
" They are very pretty verses indeed , " said his grandmother , when Ned had finished ;
" 他们 是 非常 漂亮的 诗句 的确 , " 说 他的 祖母 , 什么时候 内德 有 完成的 ;

“这些诗句确实很优美,”内德说完后，他的祖母说道;

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" and I am glad that you remember them at the right time .
" 和 我 是 高兴的 那 你 记住 他们 在 这 正确的 时间 .

“我很高兴你在合适的时机想起了他们。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The day after this conversation ,
" 这 天 后 这 对话 ,

“这次谈话后的第二天,

[tɒm] [təʊld] [ned] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Tom told Ned that he should not be able to go home with him when work was over that evening ,
汤姆 讲述 内德 那 他 应该 不是 是 有能力的 到 去 家 和 他 什么时候 工作 曾是 超过 那 晚上 ,

汤姆告诉内德，那天晚上工作结束后，他不应该跟他一起回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
because his uncle was coming .
因为 他的 叔叔 曾是 未来 .

因为他叔叔要来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frɒsti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
It was frosty , and nothing could be done in the garden ;
它 曾是 霜冻 , 和 没有什么 可以 是 完毕 在 这 花园 ;

天气寒冷，花园里什么也做不了；

[səʊ] [wen] [ned] [hæd; həd] ['mendɪd] [ə; eɪ] [reɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
so when Ned had mended a rail in the little wicket gate that was broken ,
所以 什么时候 内德 有 已修复 一个 轨 在 这 小的 便门 门 那 曾是 破碎的 ,

所以当奈德修好小门上破损的栏杆后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tiː] , [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [gɒt] [baɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['kɒləm] - [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ,
and had had his tea , read the Bible , got by heart a column - of spelling ,
和 有 有 他的 茶 , 读 这 圣经 , 得到 经过 心 一个 柱子 - 的 拼写 ,

他喝过茶，读过圣经，背诵过一栏拼写单词，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and said it to his grandmother , he sat down on a stool near the fire ,
和 说 它 到 他的 祖母 , 他 卫星 向下 在 一个 凳子 靠近 这 火 ,

他把这话告诉了祖母，然后坐在火炉旁的凳子上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɪt] .
and amused himself by going on with a stocking he had begun to knit .
和 觉得好笑 他自己 经过 去 在 和 一个 袜 他 有 开始 到 针织 .

他自娱自乐地继续织着他开始织的袜子。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" How thankful I am to you for having taught me to knit , " said he ,
" 如何 感恩 我 是 到 你 为了 拥有 教授 我 到 针织 , " 说 他 ,

“我非常感谢你教我织毛衣，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] - [dɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] .
" because it is something pleasant to do when I am in - doors of a winter's evening .
" 因为 它 是 某物 令人愉快的 到 做 什么时候 我 是 在 - 门 的 一个 冬天的 晚上 .

因为在冬日的夜晚，待在室内做这件事是一件令人愉快的事情。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ned] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
" Just as Ned left off speaking a knock was heard at the cottage door .
" 只是 作为 内德 左边 离开 请讲 一个 敲 曾是 听到 在 这 小屋 门 .

“内德话音刚落，就听到小屋的门被敲响了。”

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ,
He ran to open it , and was rather surprised to see Tom , and with him a well - dressed ,
他 跑 到 打开 它 , 和 曾是 相当 惊讶 到 看 汤姆 , 和 和 他 一个 出色地 - 穿着 ,

他跑过去打开门，却颇为惊讶地发现汤姆和一位衣着考究的女士在一起。

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
pleasant - looking man , whom he did not remember to have seen before .
令人愉快的 - 寻找 男人 , 谁 他 做过 不是 记住 到 有 已见 前 .

他看到一个相貌和善的男人，但他想不起来以前见过他。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɒm] .
" This is my uncle , " said Tom .
" 这 是 我的 叔叔 , " 说 汤姆 .

“这是我叔叔，”汤姆说。

[ned] [baʊd] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
Ned bowed , and set a chair for their visitor .
内德 鞠躬 , 和 放 一个 椅子 为了 他们的 游客 .

内德鞠了一躬，并为来访者摆了一把椅子。

" [ai] [kʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" I come , " said Mr . Graham , for that was the name of Tom's uncle ,
" 我 来 , " 说 先生 . 格雷厄姆 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 汤姆的 叔叔 ,

“我来了，”格雷厄姆先生说，因为那是汤姆叔叔的名字。

" [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] .
" to thank you , my young friend , for your kindness to my nephew .
" 到 感谢 你 , 我的 年轻的 朋友 , 为了 你的 仁慈 到 我的 侄子 .

“感谢你，我的年轻朋友，感谢你对我侄子的关照。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [ə'dɒpt] [tɒm] ,
I have long intended adopting Tom ,
我 有 长的 故意的 收养 汤姆 ,

我一直都想收养汤姆。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ]
and taking him to live with me when he was old enough to learn my
和 采取 他 到 居住 和 我 什么时候 他 曾是 老的 足够的 到 学习 我的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

等他长大到可以学习我的手艺时，我就把他接到我身边一起生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [raɪfiːld] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
which is that of a carpenter , but when I came to Ryefield , a year ago ,
哪个 是 那 的 一个 木匠 , 但 什么时候 我 来了 到 赖菲尔德 , 一个 年 前 ,

那是木匠的工作，但一年前我来到赖菲尔德时，

[ai] [faʊnd] [hɪm][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
I found him so different in many respects from what I could have wished ,
我 成立 他 所以 不同的 在 许多 尊重 从 什么 我 可以 有 希望 ,

我发现他在很多方面都和我理想中的形象大相径庭。

[ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
that I gave up my intention ,
那 我 给予 向上 我的 意图 ,

我放弃了我的初衷，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'stedi]
for I could not undertake to teacli a boy who was idle and unsteady
为了 我 可以 不是 承担 到 - 一个 男生 WHO 曾是 闲置的 和 不稳定
.
.
.

因为我不能承担起教导一个游手好闲、意志不坚定的男孩的责任。

[ai] [naʊ] [faɪnd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
I now find him so much altered for the better ,
我 现在 寻找 他 所以 很多 已修改 为了 这 更好的 ,

我发现他现在变化很大，变得更好了。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] - [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
and Farmer Tomkyns gives me such a good account of his behaviour ,
和 农民 - 给予 我 这样的 一个 好的 帐户 的 他的 行为 ,

汤姆金斯农夫对他的行为描述得非常清楚。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .
that I am quite ready to give him a trial .
那 我 是 相当 准备好 到 给 他 一个 审判 .

我完全愿意给他一次机会。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ned] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ;
He tells me that he has to thank you , Ned , for his improvement ;
他 讲述 我 那 他 有 到 感谢 你 , 内德 , 为了 他的 改进 ;

他告诉我，他要感谢你，内德，因为他的进步；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
that he has learned from your example to be steady and industrious ,
那 他 有 学习 从 你的 例子 到 是 稳定的 和 勤劳 ,

他从你的榜样中学会了稳重勤奋。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;
and to try to correct his faults ;
和 到 尝试 到 正确的 他的 故障 ;

并努力纠正他的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] ['ɡrænmʌðə(r)] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
and that it is you and your good grandmother who have taught him to love his Bible ,
和 那 它 是 你 和 你的 好的 祖母 WHO 有 教授 他 到 爱 他的 圣经 ,

是你和你善良的祖母教会了他热爱圣经。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and take pleasure in going to church .
和 拿 乐趣 在 去 到 教会 .

并享受去教堂的乐趣。

[tɒm]['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [jɔː(r); jə(r)][naɪs]['eɪprɪkɒt] [triː] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .
Tom also tells me that it is his fault your nice apricot tree was spoiled .
汤姆 还 讲述 我 那 它 是 他的 过错 你的 好的 杏 树 曾是 被宠坏了 .

汤姆还告诉我，你那棵漂亮的杏树被毁都是他的错。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːsərimən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
Now there is a nurseryman , a friend of mine ,
现在 那里 是 一个 苗圃工人 , 一个 朋友 的 矿 ,

现在，我有个朋友，是个苗圃工人，

[huːm] [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
whom I have several times had an opportunity of obliging ,
谁 我 有 一些 时代 有 一个 机会 的 乐于助人 ,

我曾多次有机会帮助他，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [triː] ,
and I have no doubt that he will give me for you a strong young tree ,
和 我 有 不 怀疑 那 他 将要 给 我 为了 你 一个 强的 年轻的 树 ,

我毫不怀疑他会赐给我一棵强壮的小树苗送给你。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [fruːt] [triːz] .
at the proper time for planting fruit trees .
在 这 恰当的 时间 为了 种植 水果 树木 .

在适宜种植果树的时节。

" [ned] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , [huː] [ðen] ['ædɪd] - -
" Ned thanked Mr . Graham , who then added - -
" 内德 谢谢 先生 . 格雷厄姆 , WHO 然后 额外 - -

内德向格雷厄姆先生道谢，格雷厄姆先生随后补充道——

" [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒf] ,
" The town where I live is several miles off ,
" 这 镇 在哪里 我 居住 是 一些 英里 离开 ,

我居住的小镇距离这里好几英里远，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
so that you and Tom will not be able to see each other as often as
所以 那 你 和 汤姆 将要 不是 是 有能力的 到 看 每个 其他 作为 经常 作为
[juː; jʊ] [juːst] ,
you used ,
你 用过的 ,

这样一来，你和汤姆就不能像以前那样经常见面了。

[bʌt; bət] [tɒm] [kæn; kən] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪfiːld]
but Tom can walk over here on Sundays , and go with you to Ryefield
但 汤姆 能 走 超过 这里 在 星期日 , 和 去 和 你 到 赖菲尔德
[tʃɜːtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
Church sometimes ,
教会 有时 ,

但是汤姆星期天可以走过来，有时还可以和你一起去莱菲尔德教堂。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm]
and I hope your grandmother will allow you now and then to come
和 我 希望 你的 祖母 将要 允许 你 现在 和 然后 到 来
[ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
and see him .
和 看 他 .

我希望你奶奶能允许你时不时地来看望他。

" [nɛdz] ['grænmʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
" Ned's grandmother promised that she would ;
" 内德的 祖母 承诺 那 她 会 ;

“内德的祖母答应过她会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [təʊld] [ned] [ðæt] ['fɑːmə(r)] - [hæd; həd] ['veri] ['kaɪndli] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
and then Tom told Ned that Farmer Tomkyns had very kindly said he would
和 然后 汤姆 讲述 内德 那 农民 - 有 非常 亲切地 说 他 会
[ɪm'plɔɪ] ['rɒbət] ,
employ Robert ,
采用 罗伯特 ,

然后汤姆告诉内德，汤姆金斯农夫非常友好地表示他会雇用罗伯特。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
his younger brother , in place of himself .
他的 年轻 兄弟 , 在 地方 的 他自己 .

他的弟弟代替他出席。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .
" I am glad to hear it , " said Ned .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 内德 .

“我很高兴听到这个消息，”内德说。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
" And so am I , " said his grandmother .
" 和 所以 是 我 , " 说 他的 祖母 .

"我也是，"他的祖母说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɒm] ,
" It will be a great help to your father , Tom ,
" 它 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 你的 父亲 , 汤姆 ,

"这对你父亲汤姆来说将是莫大的帮助。"

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][kwaɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz]
to have you taken quite off his hands , and one of your brothers
到 有 你 已采取 相当 离开 他的 双手 , 和 一 的 你的 兄弟
[ɪm'plɔɪd] ['ɔːlsəʊ] .
employed also .
受雇 还 .

把你从他手中彻底解救出来，并雇用你的一个兄弟。

" [tɒm] [ðen] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [fred] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm]
" Tom then said he had heard that Fred Morris had been caught stealing some
" 汤姆 然后 说 他 有 听到 那 弗雷德 莫里斯 有 到过 捕捉 偷窃 一些
['fægət] ,
faggots ,
同性恋 ,

"汤姆接着说，他听说弗雷德·莫里斯因为偷柴被抓住了。"

[ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and taken before the magistrates , who had sent him to prison .
和 已采取 前 这 地方法官 , WHO 有 发送 他 到 监狱 .

并被带到地方法官面前，地方法官将他送进了监狱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːmə(r)] - [təʊld] [ned] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]
The next day Farmer Tomkyns told Ned that in consequence of his good behaviour
这 下一个 天 农民 - 讲述 内德 那 在 结果 的 他的 好的 行为
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
since he had been in his service ,
自从 他 有 到过 在 他的 服务 ,

第二天，汤姆金斯农夫告诉内德，由于内德在他手下工作以来表现良好，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
he was going to raise his wages .
他 曾是 去 到 增加 他的 工资 .

他打算提高工资。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] , [ai] [trʌst] ,
" Now , " said he to himself , " I shall very soon , I trust ,
" 现在 , " 说 他 到 他自己 , " 我 将 非常 很快 , 我 相信 ,

"现在，"他自言自语道，"我相信我很快就会……"

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] .
be able to get grandmother a cloak with my own earnings .
是 有能力的 到 得到 祖母 一个 披风 和 我的 自己的 收益 .

希望能用自己的收入给奶奶买件斗篷。

" [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['eɪprɪkɒt] [triː] , [meɪd] [hɪm] [fiːl]
" This thought , and the prospect of having another apricot tree , made him feel
" 这 想法 , 和 这 前景 的 拥有 其他 杏 树 , 制成 他 感觉
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

想到自己将拥有另一棵杏树，他感到很开心；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðə(r)] .
and so he told his grandmother .
和 所以 他 讲述 他的 祖母 .

于是，他就把这件事告诉了他的祖母。

" [bʌt; bət] , [ˈɡræni] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
" But , granny , " added he ,
" 但 , 奶奶 , " 额外 他 ,

“但是，奶奶，”他补充道，

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈhæpɪə] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" do you know there is something that makes me feel happier still than the
" 做 你 知道 那里 是 某物 那 制作 我 感觉 更快乐 仍然 比 这
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊk] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeɪprɪkɒt] [triː] [ˈaɪðə(r)] ;
thought of the cloak or the apricot tree either ;
想法 的 这 披风 或者 这 杏 树 任何一个 ;

“你知道吗，还有一件事比想到斗篷或杏树更能让我感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] " - - - -
and that is poor Tom's good fortune , and " - - - -
和 那 是 贫穷的 汤姆的 好的 财富 , 和 " - - - -

这就是可怜的汤姆的幸运之处，而且“——

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] .
He stopped and hesitated .
他 停止 和 犹豫了一下 .

他停下脚步，犹豫了一下。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðə(r)] .
" What were you going to say , my dear ? " inquired his grandmother .
" 什么 是 你 去 到 说 , 我的 亲爱的 ? " 询问 他的 祖母 .

“亲爱的，你想说什么？”他的祖母问道。

" [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ˈpɑːtli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ]
" And knowing that his good fortune is partly owing to me , I was going
" 和 会心 那 他的 好的 财富 是 部分 欠款 到 我 , 我 曾是 去
[tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
to have said ,
到 有 说 ,

“而且我知道他的好运部分要归功于我，所以我本来想说，

[ˈɡrænmʌðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ned] , [ˈblʌʃɪŋ] ; " [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈpreɪzɪŋ] [maɪˈself] . "
grandmother , " answered Ned , blushing ; " only it sounds like praising myself . "
祖母 , " 回答 内德 , 脸红 ; " 仅有的 它 声音 喜欢 赞扬 我 . "

“奶奶，”内德脸红着回答说，“只是听起来像是在夸自己。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɡlæd][æt; ət] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
" It is very natural that you should feel glad at this , my dear boy ,
" 它 是 非常 自然的 那 你 应该 感觉 高兴的 在 这 , 我的 亲爱的 男生 ,

“孩子，你为此感到高兴是很自然的。”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ][ˈkaɪndli] ;
" rejoined his grandmother , smiling kindly ;
" 重新加入 他的 祖母 , 微笑 亲切地 ;

“他重新回到祖母身边，面带和蔼的微笑；

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]
" for there is no pleasure so great as that we feel when conscious of
" 为了 那里 是 不 乐趣 所以 伟大的 作为 那 我们 感觉 什么时候 有意识的 的
[ˈhævɪŋ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] .
having contributed to the welfare and happiness of a fellow - creature .
拥有 贡献 到 这 福利 和 幸福 的 一个 同伴 - 生物 .

“因为当我们意识到自己为其他生物的福祉和幸福做出了贡献时，我们所感受到的快乐是无与伦比的。”

" [ɑː(r)] . [kleɪ] , [ˈprɪntə(r)] , [bred] [striːt] [hɪl] .
" R . CLAY , PRINTER , BREAD STREET HILL .
" 拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

"R. CLAY，印刷商，面包街山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神